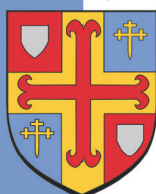


D'Pëtschter

Noviicht

12/2014

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG PËTSCHENT



Déi nei Pëtschter Noriicht

Och dës Ausgab vun eiser Pëtschter Noriicht kann sech ërem weise loosse, an dëst Dank dene vill Leit, déi eis flott a spannend Artikelen eragereecht hunn. D'Gemeng seet heimat e ganz härezeleche Merci fir déi gutt Mathëllef a mécht och fir Zukunft e warmen Appel un d'Veräiner an aner interesséiert Leit, eis weiderhin Artikelen eran ze ginn.

Den Opruff gëlt och nach ëmmer u jidderen, deen interesséiert ass un der Zeitung matzeschaffen, sief dat als Veräin oder Privatpersoun: Meld Iech w.e.g op der Gemeng zu Pëtschent (Tel. 990420) oder schéckt eng Mail un secretariat@putscheid.lu.



Vue sur Stolzenbourg en automne 2014

Impressum:

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu

Oblo: 450

AVIS AU PUBLIC : **COMMISSION CONSULTATIVE D'INTEGRATION**

La commune de Putscheid lance un appel à toute personne intéressée, âgée de dix-huit ans accomplis et résidant la commune de Putscheid de poser leur candidature pour la commission consultative d'intégration de la commune de Putscheid.

Conformément au règlement du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, cette commission a pour mission de conseiller et, le cas échéant d'assister les autorités communales notamment pour :

- faciliter l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune
- favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune
- informer l'administration communale sur la situation des étrangers dans la commune
- faciliter les relations administratives entre les résidents étrangers et les services de l'administration communale
- proposer aux autorités communales des solutions adéquates aux problèmes spécifiques des résidents étrangers et de leurs familles du fait de leur insertion dans la population locale
- collaborer avec les associations locales dans l'organisation de loisirs, d'activités et de manifestations culturelles, éducatives, récréatives ou sportives
- veiller à ce qu'une information systématique sur les travaux du conseil communal et de la commission soit distribuée périodiquement à tous les ménages, au moins en langues française et luxembourgeoise et/ou allemande

Chaque candidature doit être envoyée à l'administration communale 7 Veinerstrooss L-9462 Putscheid pour le 31 janvier 2015 au plus tard.



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 22 août 2014

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Guida Biewer-Marques, Roger Zanter,
Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : Nico Jacobs, conseiller communal; (excusé)

1) Approbation de la convention RESONORD 2015;

A l'unanimité des voix, les édiles communaux approuvent la convention RESONORD qui règle la partie budgétaire de 100% à charge des communes-membres pour une période allant de 2015 à 2019. Par contre, suite à une décision du conseil communal du 28 novembre 2013, les membres du conseil communal, à l'unanimité, ne sont plus d'accord de participer à l'avenir au projet « Ecole des Parents » ni au projet « Service Psychologique ».

2) Approbation de 4 actes administratifs en relation avec l'élargissement du CR 353A de Nachtmanderscheid direction Poull;

Unisono le conseil communal approuve quatre actes administratifs du 25 juin 2014 en relation avec l'élargissement du CR 353A entre la localité de Nachtmanderscheid et le lieu-dit « Poull ».

Numéro de l'acte	Date de l'acte	Partie venderesse	Domicile	Superficie	Prix
16	25/06/2014	M. Jean Kinn	Nachtmanderscheid	49,55 ares	19.645,58.-
17	25/06/2014	M. et Mme Jean Lanners-Noesser	Bastendorf	3,50 ares	1.387,68.-
18	25/06/2014	M. et Mme Schaefer-Heinz Fernand	Nachtmanderscheid	1,35 are	535,25.-
19	25/06/2014	M. Romain Lanners	Nachtmanderscheid	0,10 are	39,65.-

L'Etat remboursera la moitié des coûts d'acquisition à la commune de Putscheid qui a pris à sa charge les frais notariés respectivement le préfinancement des frais d'acquisition.

3) Participation de la commune de Putscheid pour une nouvelle période de dix ans (2015-2025) au Parc Naturel de l'Our;

Tous les dix ans les communes-membres du Parc Naturel de l'Our doivent renouveler leur appartenance aux structures officielles du parc naturel. Vu que cette première période de dix ans vient à échéance le 09 juin 2015, la commune de Putscheid a été appelée à exprimer sa volonté de

prolonger sa participation au parc Naturel de l'Our pour une nouvelle période de dix ans.

Depuis sa création officielle en 2005 la commune de Putscheid située au plein cœur du Parc Naturel de l'Our est une commune-phare du Parc Naturel et a certainement contribué à améliorer la visibilité du Parc Naturel de l'Our à l'intérieur comme à l'extérieur du pays.

En outre, les édiles communaux sont persuadés qu'une bonne collaboration entre les responsables de la commune de Putscheid et ceux du Parc Naturel apporte des avantages réciproques pour la commune et la région.

Pour ces motifs le conseil communal à l'unanimité des voix décide de continuer à faire partie du Parc Naturel de l'Our pour une nouvelle période de dix ans allant jusqu'au 09 juin 2025. (FOTO Naturpark)

4) Accord de principe avec modification budgétaire aux fins de réaliser un concept global de mobilité pour la commune de Putscheid ;

Suite à l'entrevue du 04.06.2014 respectivement à la visite sur place du 11.06.2014, le bureau d'études « Schroeder & Associés » a présenté au collège des bourgmestre et échevins un contrat d'ingénieur contenant les prestations suivantes :

1. Introduction de zones 30 km/h
2. Révision et actualisation du règlement de la circulation
3. Avis en matière de mobilité
4. Coordination des missions tierces à effectuer dans le cadre de l'introduction des zones 30km/h comme par exemple
 - Travaux de marquages au sol
 - Fournitures des panneaux de signalisation
 - Aménagement des îlots dans les entrées en zone 30
 - Campagne de sensibilisation

Sachant que le budget communal de l'exercice 2014 ne prévoit pas de fonds pour réaliser un concept global de mobilité pour la commune de Putscheid, les édiles communaux à l'unanimité des voix, sont d'accord de prévoir une enveloppe budgétaire de 100.000 euros à l'article budgétaire dénommé « Réalisation d'un concept global de mobilité » afin que le collège échevinal puisse enfin entamer le projet en question.

5) Participation aux frais des cours de musique du Conservatoire de Musique du Nord pour l'année 2014/2015 ;

Comme les années passées, les membres du conseil communal décident unanimement de prendre à charge pour l'année scolaire 2014/2015 les frais des cours de musique concernant uniquement la taxe annuelle supplément non-résident, facturés par le Conservatoire de Musique du Nord aux parents ou tuteur de l'élève fréquentant un établissement scolaire et habitant la commune de Putscheid, avec un montant total jusqu'à concurrence d'un plafond de 650 € par élève et déduction faite de la participation éventuelle de l'Etat dans le cadre du Chèque Service Accueil –CSA- et sous condition que l'élève peut prouver qu'il a passé avec succès le cours musical/danse dans lequel il s'est inscrit.

A la fin de l'année scolaire les parents sont invités d'envoyer au secrétariat communal copie de la facture du Conservatoire du Nord avec la preuve de réussite de l'élève concerné afin d'obtenir le remboursement des frais suppléments non-résident par les soins de la commune de Putscheid.

6) Approbation du décompte définitif en relation avec les travaux d'aménagement d'un pavillon barbecue à Bivels ;

Le coût final en relation avec la construction du pavillon barbecue à Bivels s'élève à 128.251,46.- euros. Le devis y relatif approuvé par le conseil communal se chiffrait à 129.927.- euros.

Le Ministère du Tourisme soutient ce projet qui a aussi une vocation touristique vu sa proximité avec le gîte rural avec une enveloppe financière de 20.460.- euros.

Vu ces chiffres, le conseil communal, à l'unanimité des voix, donne décharge au collège échevinal pour la réalisation d'un pavillon barbecue à Bivels et en même temps félicite M. Alain Biver, responsable technique, pour le bon suivi du projet.(FOTO ??)

7) Renouvellement de trois contrats de fermage

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, renouvelle les contrats de fermage pour une durée de 3 respectivement 6 années consécutives avec

- M. Deisges Nico de Merscheid pour une parcelle située dans la section de Merscheid (numéro cadastral 106/1312) d'une superficie de 5 ares pour un prix de fermage annuel de 15.- euros
- M. Fernand Hermann de Landscheid pour une parcelle située dans la section de Gralingen (numéro cadastral 62) d'une superficie de 23 ares pour un prix de fermage annuel de 69 euros
- M. Roger Schirtz de Merscheid pour une parcelle située dans la section de Merscheid (numéro cadastral 164/1180) d'une superficie de 14,20 ares pour un prix de fermage annuel de 42,30 euros

8) Affaires courantes

Le conseil communal approuve la convention « Club senior 2014 » fixant la participation de la commune de Putscheid aux modalités de fonctionnement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Haus op der Heed » à Hupperdange.

Le bourgmestre :

- invite les membres du conseil communal à participer le 11 septembre 2014 à la cérémonie commémorative à Stolzembourg rappelant la première entrée des soldats alliés au Troisième Reich, il y a exactement soixante-dix années.
- informe que le Ministère du logement a avisé favorablement la demande de cofinancement en rapport avec la création de trois logements sociaux à Merscheid. Une convention y relative entre la commune de Putscheid et le Ministère du logement sera approuvée dans la prochaine réunion du conseil communal.





Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 22. August 2014

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Guida Biewer-Marques,
Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet entschëllegt gefeelt: Nico Jacobs, Conseiller

1) Genehmegung vun der Conventioun vum RESONORD 2015

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot d'Conventioun vum RESONORD, an der fir d'Period vum 2015 bis 2019 de Deel geregelt gëtt, den zu 100% op d'Gemengen falen. Allerdings hunn déi Gemeengeverantwortelech den 28. November 2013 entscheed, fir sech net méi finanziell um Projet « Ecole des Parents » an « Service Psychologique » ze bedeelegen.

2) Genehmegung vu 4 administrativen Akten am Kader vun der Verbrederung vum CR353A vun Nuechtmanecht op de Poull

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot 4 administrativ Akten vum 25. Juni 2014 am Kader vun der Verbrederung vum CR353A vun Nuechtmanescht op de Poull.

Nummer vum Akt	Datum vum Akt	Verkeefer	Wunnsëtz	Gesamtfläch	Präis
16	25/06/2014	M. Jean Kinn	Nuechtmanescht	49,55 Ar	19.645,58.-
17	25/06/2014	M. et Mme Jean Lanners-Noesser	Baastenduerf	3,50 Ar	1.387,68.-
18	25/06/2014	M. et Mme Schaefer-Heinz Fernand	Nuechtmanescht	1,35 Ar	535,25.-
19	25/06/2014	M. Romain Lanners	Nuechtmanescht	0,10 Ar	39,65.-

De Staat rembourséiert d'Hallschent vun de Käschten un d'Gemeng, déi d'Käschten fir déi jeeweileg Terrainen an d'Aktkäschten virfinanzéiert huet.

3) Erneuerung vun der Bedeelegung am Naturpark Our fir 10 Joer vun 2015 bis 2025

All 10 Joer müssen d'Gemengen aus dem Naturpark Our hir Bedeelegung erneieren. Well des elo den 09. Juni 2015 ofleeft ass d'Gemeng Pëtschent opgeruff eng Verlängerung vun der Participatioun fir weider 10 Joer ze genehmegen.

Säit der Grënnung am Joer 2005 ass d'Gemeng Pëtschent eng dreiwend Gemeng am Naturpark an huet sécher dozou bäigedroe, dass den Naturpark Our am Inland sugutt wie am Ausland e gutt Bild ofgëtt.

Déi Gemengeresponsabel sinn iwwerzeegt, dass eng gutt Zesummenaarbecht zwëschen der Gemeng Pëtschent an dem Naturpark Our fir béid Säiten Virdeeler huet, sugutt an der Gemeng wéi och an der Region.

Dowéinst entscheed de Gemengerot, fir wieder 10 Joer vun 2015 bis 2025 am Naturpark Our matzemaachen.

4) Prinzipiellen Accord fir Ëmännerung am Budget fir d'Realisatioun vun engem Verkéierskonzept fir d'Gemeng Pëtschent

No enger éischter Kontaktopnahm den 04. Juni 2014 respektiv enger Visite op der Platz vum 11. Juni 2014 huet de Büro « Schroeder & Associés » dem Schäfferot en Ingenieurskontrakt proposéiert, de folgend Aarbechten begräift:

1. Ausschaffen vun 30^{er} Zonen an den Uertschaften
2. Revisioun an Aktualisatioun vum Verkéiersreglement
3. Avis zur Mobilitéit an der Gemeng
4. Koordinatioun vun deene verschiddenen Aarbechten déi am Kader vun den 30er Zonen müssen ausgefouert ginn, wéi zum Beispill :
 - Marquage Aarbechten
 - Liwweren an Opstellen vun Stroosseschëlde
 - Inselen amenagéieren am Agank zu enger 30er Zon
 - Sensibiliséierungscampagne

Well am Budget vun 2014 kee Kredit virgesinn war fir d'Verkéierskonzept, ass de Gemengerot eestëmmeg averstan, fir en neie Kredit vun 100.000 Euro ënner dem Artikel « Réalisation d'un concept global de mobilité » an de Budget rectifié anzeschreiwen fir dem Schäfferot ze erlaben, de Projet unzegoen.

5) Bedeelegung un de Käschen vun der Museksschoul am Conservatoire du Nord fir den Exercice 2013/2014

Wéi schonn déi Joeren virdrun ass de Gemengerot eestëmmeg averstan, dass d'Gemeng Pëtschent de „supplément non-résident“ iwwerhëlt den de Conservatoire de Musique du Nord den Elteren verrechent fir Kanner déi an der Gemeng Pëtschent wunnen an an d'Schoul ginn. De Betrag ass op 650 Euro pro Schüler begrenzt minus eng eventuell Participatioun vum Staat am Kader vum Chèque Service Accueil, an et muss beluecht sinn dass d'Kand d'Joer gepackt huet.

Um Enn vum Schouljoer sollen d'Elteren eng Kopie vun der Rechnung vum Conservatoire zesummen mam Beweis dass d'Kand säi Joer gepackt huet, op der Gemeng eraginn fir d'Käschen vum Supplément non-résidents vun der Gemeng rembourséiert ze kréien.

6) Genehmigung vum Decompte fir de Bau vun der Grillhütt zu Bivels

D'Gesamtkäschten fir de Bau vun der Grillhütt zu Bivels beleefft sech op 128.251,46 Euro. Den Devis den de Gemengerot genehmegt hat waren 129.927.- Euro.

Den Tourismusministere gëtt e Subside vun 20.460.- Euro well d'Grillhütt als Annexe zum Gîte rural och eng touristesch Vocation huet.

De Gemengerot hält den Decompte eestëmmeg un a gëtt dem Schäfferot Décharge fir de Projet vum Bau vun der Grillhütt zu Bivels.

7) Erneuerung vun 3 Pachtverträg

De Gemengerot erneiert eestëmmeg verschidde Pachtverträg fir 3 respektiv 6 Joer, an zwar mam:

- Här Nico Deisges vu Mierschent fir eng Parzell zu Mierschent (Kadasternummer 106/1312) mat enger Surface vun 5 Ar fir e järeleche Pacht vu 15.- Euro
- Här Fernand Herrmann vu Laaschent fir eng Parzell zu Grooljen (Kadasternummer 62) mat enger Surface vun 23 Ar fir e järeleche Pacht vun 69.- Euro
- Här Roger Schirtz vu Mierschent fir eng Parzell zu Mierschent (Kadasternummer 164/1180) mat enger Surface vun 14,20 Ar fir e järeleche Pacht vun 42,30 Euro

8) Verschiddenes

De Gemengerot genehmegt d'Konvention mam « Club Senior 2014 » déi d'Bedelegung vun der Gemeng Pëtschent um Bedreiw vum Clubhaus op der Heed fir eeler Leit zu Hëpperdang.

De Buergermeeschter:

- invitéiert d'Memberen vum Gemengerot fir den 11. September 2014 zu Stolzebuerg un enger Gedenkzeremonie deelzehuelen, déi organiséiert gëtt zu Éieren vum Amarsch vun deenen éischten alliéierten Zaldoten an Däitschland virun genau 70 Joer.
- informéiert de Gemengerot, dass de Wunnungsbauministere de Projet fir de Kofinanzement vum Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent an 3 Sozialwunnengen positiv aviséiert huet. En Konvention zwëschen der Gemeng an dem Wunnungsbauministere soll an enger nächster Sitzung genehmegt ginn.





Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 20 octobre 2014

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,
Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : néant

1) Approbation d'une modification ponctuelle du règlement des bâtisses de la commune de Putscheid;

Etant donné que la partie écrite actuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Putscheid ne permet pas d'ériger des éoliennes sur le territoire de la commune de Putscheid les édiles communaux souhaitent changer l'article 19 dudit règlement afin que le projet du parc éolien intercommunal « Housen/Pëtschent » initié par l'entreprise SOLER (ENOVOS/SEO) puisse être réalisé.

Pour ces motifs, les membres du conseil communal à l'unanimité des voix, ont décidé de changer l'article 19 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune de Putscheid comme suit;

« Article 19 : La zone agricole est destinée à l'agriculture au sens général du terme.

Au sein de cette zone, la construction de bâtiments nécessaires à l'exploitation agricole, la transplantation de fermes entières (Aussiedlerhöfe) et les maisons d'habitation peuvent être autorisées sous accord préalable du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions et à la condition que le caractère du paysage n'en soit pas modifié.

Le gabarit des constructions d'habitation, y compris siège d'exploitation, est soumis à la réglementation du secteur d'habitat à caractère rural du présent règlement. Ces constructions ne pourront être accordées que si le raccordement au réseau d'eau potable et au réseau de canalisation est réalisable ou s'il peut être satisfait aux exigences de l'hygiène par d'autres installations, en particulier par l'aménagement d'une fosse d'aisance aux dimensions suffisantes qui sera vidangée régulièrement. En aucun cas, la commune ne peut être obligée de réaliser à ses frais l'extension des réseaux d'égout ou de distribution d'eau potable.

D'une manière générale, une dérogation au présent règlement et article pourra être accordée pour des aménagements et constructions d'intérêt public (installations de transport, de communication, de télécommunication et de production d'énergie renouvelable, conduites d'énergie, de liquide ou de gaz, ouvrages d'assainissement, stations d'épuration et de pompage, bassins d'orage,...), sous réserve qu'elles ne présentent pas de nuisances pour l'environnement humain et naturel. Toutes ces constructions ou installations seront obligatoirement soumises, préalablement, à l'autorisation du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions. »

Cette prise de décision était favorisée par le fait :

- qu'en date du 12 mai 2011 le conseil communal avait déjà pris une décision de réduire, voire d'abandonner la consommation d'énergie nucléaire au niveau communal et de s'alimenter en

électricité produite sur base d'énergies renouvelables.

- qu'en date du 20 décembre 2012 les édiles communaux ont décidé de participer au pacte climat en collaboration intercommunale avec les communes-membres du Parc Naturel de l'Our.
- qu'en 2013 le projet de réalisation d'un parc éolien avec un total de sept éoliennes (dont deux sur le territoire de la commune de Putscheid et cinq sur le territoire de la commune du Parc Hosingen) initié par l'entreprise SOLER a connu l'appui des conseils communaux ainsi que des habitants des communes du Parc Hosingen et de Putscheid
- qu'avec la réalisation du nouveau parc éolien projeté les chances vont s'améliorer que les deux éoliennes défectueuses situées actuellement à Nachtmanderscheid seront enlevées.

2) Présentation de l'avant-projet en rapport avec l'introduction de zones 30 à l'intérieur des localités sur la voirie communale;

Après avoir obtenu commande ferme pour la réalisation d'un concept global de mobilité pour la commune de Putscheid, le bureau d'Etudes Schroeder&Associés a présenté un avant-projet en rapport avec l'introduction de zones 30 sur la voirie communale à l'intérieur des localités aux membres du conseil communal.

L'avant-projet du concept de mobilité de la commune de Putscheid est visible sur notre site internet [www.putscheid.lu/D/Petschter Noriicht/documents/Mobilitéitskonzept Gemeng Pëtschent.pdf/](http://www.putscheid.lu/D/Petschter%20Noriicht/documents/Mobilit%C3%A4tskonzept%20Gemeng%20P%C3%A4tschent.pdf)

3) Approbation de la convention relative aux aides à la construction entre la commune de Putscheid et le Ministère du logement en rapport avec le cofinancement de la rénovation de l'ancien presbytère à Merscheid en vue de la création de trois logements sociaux destinés à la location;

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une convention entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et le Ministère du logement par laquelle la commune s'engage à donner en location pendant au moins vingt ans trois logements suivant les critères du logement social. En contrepartie, l'Etat participe à raison de 70% aux frais de construction des trois logements locatifs, sans que ce montant ne puisse dépasser 639.376.- euros ttc.

4) Approbation du devis définitif en rapport avec la transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en logements sociaux ;

Le devis estimatif détaillé en rapport avec la transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en trois logements sociaux élaboré par le bureau d'architecture BENG s'élève à 949.771,80.- euros ttc, à savoir 36.378,14 euros au-dessus du devis estimatif sommaire approuvé le 06 juin 2014.

Cette augmentation des frais provient de l'intégration des gros-œuvre pour la chaufferie centrale, de menuiseries extérieures plus performantes ainsi que l'augmentation du poste divers et imprévus.

Sachant que le Ministère du logement garantit une participation financière de 70% aux frais de rénovation des logements locatifs sans toutefois que ce montant ne puisse dépasser 639.376.- euros, les édiles communaux, à l'unanimité des voix, approuvent le projet définitif avec devis présenté.(FOTO Plans BENG)

5) Adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal SIGI ;

Unanimes les membres du conseil communal ont opté pour l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI.

6) Avis de la commune de Putscheid en rapport avec les projets de plans sectoriels ;

Conformément à l'article 9 de la loi du 30 juillet 2013, les projets de plans directeurs sectoriels ont été déposés pendant 30 jours à partir du 27 juin 2014 jusqu'au 28 juillet 2014 inclus à la maison communale offrant au public l'occasion d'en prendre connaissance. Au total 7 réclamations ont été déposées dans le délai légal.

L'avis officiel du conseil communal de la commune de Putscheid en rapport avec les projets de plans directeurs sectoriels qui ont certainement des répercussions sur l'aménagement communal se lit comme suit :

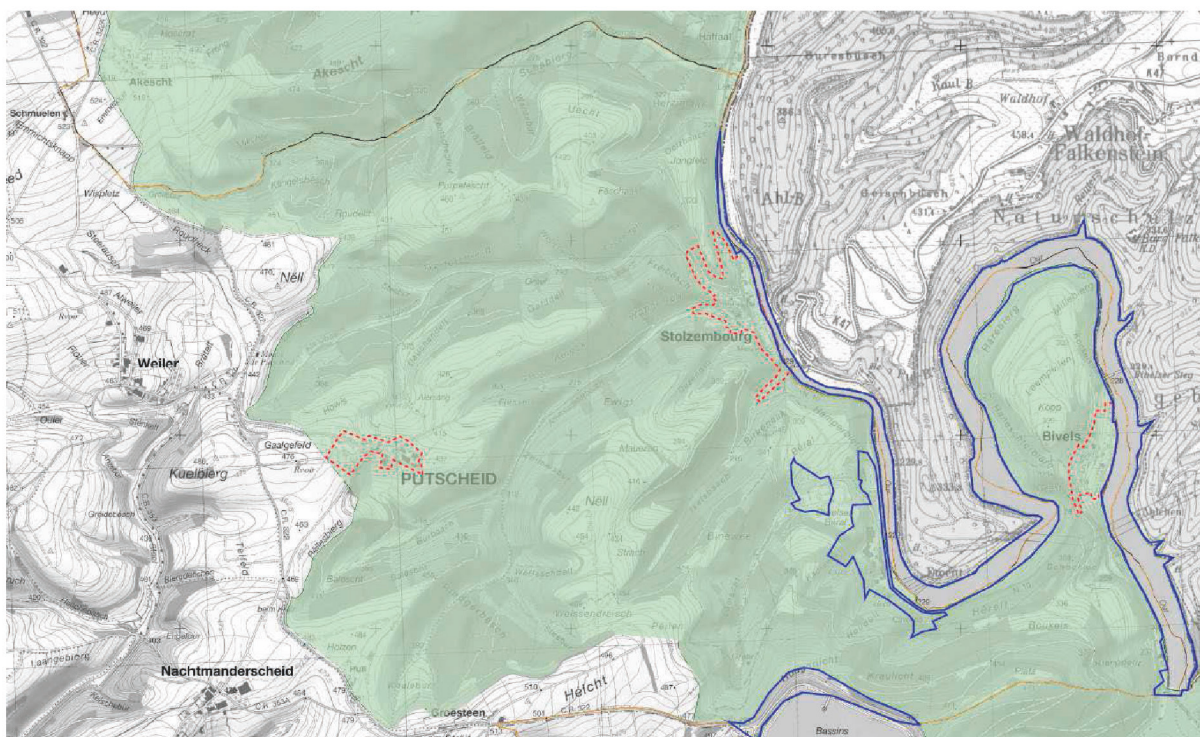
1. PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « TRANSPORTS » (PST)

Pas de remarques

2. PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « PAYSAGES » (PSP)

Selon l'article 6 du projet de règlement grand-ducal déclarant obligatoire le plan directeur sectoriel « paysages », un grand ensemble paysager concerne le territoire communal de Putscheid, il correspond approximativement au bassin versant de l'Our. Cette délimitation ainsi que les objectifs de ce grand ensemble sont directement applicables à partir du moment de l'entrée en procédure du projet de PSP.

Trois localités (*Putscheid, Stolzembourg, Bivels*), deux groupements bâtis isolés (*Pull, Camping Bivels*), une zone d'activités SEO (cf. plan d'aménagement partiel « Centrale hydroélectrique de Vianden »), et des infrastructures techniques communales (SIDEN etc) sont entièrement intégrés dans cette zone.



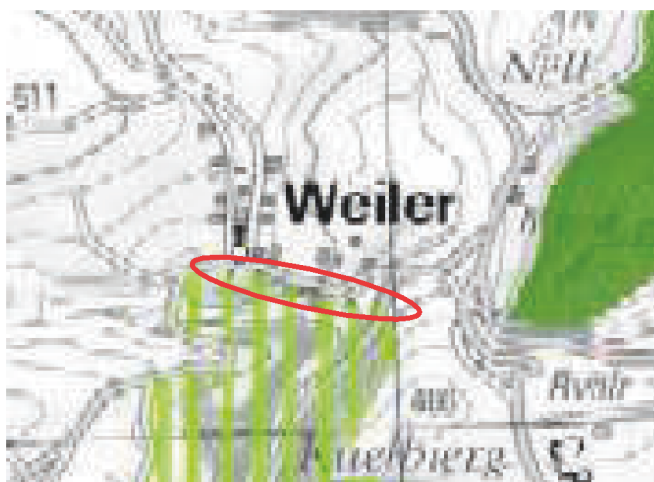
Superposition du PDS „Paysages“ (zone de grands ensembles paysagers), des périmètres d'agglomération concernés en vigueur (en pointillés rouge) et du périmètre des zones spécifiques SEO (en bleu)

Les **articles 7 et 8**, directement applicables à partir du moment de l'entrée en procédure du projet de PSP, interdisent toute nouvelle fragmentation par des installations linéaires ainsi que toute extension de ces zones urbanisées ou destinées à être urbanisées. L'urbanisation en ces lieux sera plus cadrée. Ces prescriptions, s'ajoutant aux servitudes de la zone NATURA et de l'application de la loi portant sur la protection de la nature, vont faire de ces milieux résidentiels des secteurs figés où les activités économiques existantes seront fortement contraintes.

La Commune de Putscheid demande de bien vouloir adapter le périmètre de grand ensemble paysager, à la situation résidentielle et active du territoire communal actuel.

L'**article 23**, qui est directement applicable à partir du moment de l'entrée en procédure du projet de PSP, interdit toute extension des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées ainsi que toute fragmentation supplémentaire dans la zone prioritaire du réseau écologique.

Or, une partie de cette zone impacte la localité de Weiler, notamment un secteur habité. Par cette intégration dans le réseau écologique, ces habitations seront concernées par l'interdiction de toute construction nouvelle ou tout agrandissement d'une construction existante.



La Commune de Putscheid demande de bien vouloir adapter la zone prioritaire du réseau écologique au périmètre d'agglomération en vigueur.

En ce qui concerne les surfaces, les infrastructures et bâtiments agricoles situés dans le secteur paysage le conseil communal se rallie à l'avis de la chambre d'Agriculture émis et envoyé aux communes le 30 juillet 2014.

3. PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « ZONES D'ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES » (PSZAE)

Les **articles 14 à 17** définissent les emplacements exacts des nouvelles zones d'activités régionales. La zone artisanale et intercommunale, prévue au lieu-dit « Flébour », n'apparaît dans aucune catégorie. Cette zone a été visiblement supprimée par le gouvernement ; toutefois, aucune alternative n'a été proposée aux communes concernées qui fondaient beaucoup d'espoir quant à la création et l'activité de cette zone en ces lieux, surtout devant le fait que le site en question habrite déjà deux entreprises importantes sur une surface de 5-6 ha.

Le plan d'aménagement partiel « Centrale hydroélectrique de Vianden » est actuellement en vigueur (via RGD du 11 août 1996) et concerne la partie Est du territoire communal de Putscheid. Ce plan d'aménagement partiel est intégré au PAG en vigueur et définit la présence de plusieurs zones spécifiques dites « SEO » (zone d'activité, zone de dépôt, réseaux linéaires, points SEO). Or, il est étonnant de constater que le PSZAE ne mentionne aucunement ce plan d'aménagement partiel. Il

conditionne pourtant grandement le développement du territoire communal. Comment doit-il donc être considéré dans le nouveau PAG (*en cours d'élaboration*) si même les documents-cadre de l'aménagement du territoire ne le mentionnent pas ?

4. PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « LOGEMENT » (PSL)

L'**annexe 1** définit les 43 communes prioritaires et les 63 territoires communaux complémentaires c'est-à-dire dotés d'un caractère rural qu'il s'agit de préserver.

La commune de Putscheid ne s'oppose pas à être classée comme commune complémentaire vu qu'elle veut garder son caractère rural et avec ceci une bonne qualité de vie pour ses concitoyens.

Par contre la commune de Putscheid craint :

- que par ce classement et outre leur relative attractivité, les communes non-prioritaires sont trop freinées dans leur développement structurel et démographique.
- qu'il serait opportun, voire nécessaire que l'Etat revoit son système de répartition des dotations financières portant principalement sur l'évolution démographique des communes. L'Etat doit garantir aux communes complémentaires des dotations financières acceptables afin que celles-ci puissent offrir à ses citoyens des services communaux fiables.

7) Approbation d'un devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2015,

Le conseil communal approuve un devis au montant de 100.000.- euro pour la réfection de la chaussée du chemin communal « Pann/Héi » (rue de Wahlhausen/Merscheid direction ferme Pletschette). Les travaux dont question seront réalisés endéans l'exercice 2015.

8) Affaires courantes

Le bourgmestre :

- invite les membres du conseil communal de participer à la cérémonie commémorative « Night Vigil » rappelant le 70^{ième} anniversaire de la bataille des Ardennes qui aura lieu le 20 décembre 2014 vis-à-vis de la mairie à Putscheid. Lors de cette cérémonie la commune de Putscheid va présenter son nouveau panneau « Remember US » qui sera posé près de la chapelle de Putscheid et qui aura comme sujet la bataille féroce de la libération de la localité de Putscheid en fin janvier 1945.





Sëtzung vum Gemengerot vu Pötschent vum 20. Oktober 2014

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt:

1) Genehmigung fir eng punktuell Ëmännerung vum Bauterèglement vun der Gemeng Pötschent

Well dat aktuellt Bauterèglement vun der Gemeng Pötschent et net erlaabt fir Wandmillen um Terrain vun der Gemeng opzeriichten hunn déi Gemengeverantwortlech de Wonsch, fir den Artikel 19 vum Règlement ze änneren fir dass de Projet vum Wandpark « Housen/Pötschent », de vun der Gesellschaft SOLER (Enovos/SEO) initiéiert ginn ass, kann ëmgesat ginn.

Aus dësen Ursaachen hunn d'Memberen vum Gemengerot eestëmmeg beschloss, fir den Artikel 19 folgendermoossen ëmzeänneren:

« Article 19 : La zone agricole est destinée à l'agriculture au sens général du terme.

Au sein de cette zone, la construction de bâtiments nécessaires à l'exploitation agricole, la transplantation de fermes entières (Aussiedlerhöfe) et les maisons d'habitation peuvent être autorisées sous accord préalable du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions et à la condition que le caractère du paysage n'en soit pas modifié.

Le gabarit des constructions d'habitation, y compris siège d'exploitation, est soumis à la réglementation du secteur d'habitat à caractère rural du présent règlement. Ces constructions ne pourront être accordées que si le raccordement au réseau d'eau potable et au réseau de canalisation est réalisable ou s'il peut être satisfait aux exigences de l'hygiène par d'autres installations, en particulier par l'aménagement d'une fosse d'aisance aux dimensions suffisantes qui sera vidangée régulièrement. En aucun cas, la commune ne peut être obligée de réaliser à ses frais l'extension des réseaux d'égout ou de distribution d'eau potable.

D'une manière générale, une dérogation au présent règlement et article pourra être accordée pour des aménagements et constructions d'intérêt public (installations de transport, de communication, de télécommunication et de production d'énergie renouvelable, conduites d'énergie, de liquide ou de gaz, ouvrages d'assainissement, stations d'épuration et de pompage, bassins d'orage,...), sous réserve qu'elles ne présentent pas de nuisances pour l'environnement humain et naturel. Toutes ces

constructions ou installations seront obligatoirement soumises, préalablement, à l'autorisation du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions. »

Dës Decisioun gëtt folgendermoossen begrënnt :

- Den 12. Mee 2011 hat de Gemengerot schonn decidéiert, fir de Stroum nach jüst aus erneierbare Quellen ze bezéien.
- Den 20. Dezember 2012 huet de Gemengerot eestëmmeg beschloss fir zesummen mat de Gemengen aus dem Naturpark am Klimapakt matzemaachen.
- Well am Joer 2013 de Projet vum Wandpark Housen/Pëtschent vun der Firma SOLER mat am Ganzen 7 Wandmillen, dovun 2 um Territoire vun der Gemeng Pëtschent an 5 um Territoire vun der Gemeng Parc Housen d'Ënnerstëtzung vun deenen 2 Gemengen a vun hiren Awunner fond huet.
- Well mat der Realisatioun vum neien Wandpark d'Chance gutt stinn, dass déi 2 bestehend Wandmillen zu Nuechtmanesch, déi futti sinn, och mat ofgebaut ginn.

2) Presentatioun vum Avant-Projet fir d'Aféierung vun 30er Zonen fir Gemengeweeër an der Uertschaften

Nodeem dass de Bureau Schroeder&Associés d'Commande vum Schäfferot kritt hat fir e Verkéierskonzept fir d'Gemeng Pëtschent opzestellen, presentéieren si de Memberen vum Gemengerot en Avant-Projet fir d'Aféierung vun 30er Zonen fir Gemengeweeër an den Uertschaften.

De ganzen Avant-Projet steet um Internetsite vun der Gemeng ënner:

[www.putscheid.lu/D/Pëtschter Noriicht/documents/Mobilitéitskonzept Gemeng Pëtschent.pdf/](http://www.putscheid.lu/D/Pëtschter%20Noriicht/documents/Mobilitéitskonzept%20Gemeng%20Pëtschent.pdf/)

3) Genuehmegung vun der Conventioun zwëschen der Gemeng Pëtschent an dem Wunnungsbauministere iwwer d'Kofinanzéierung vun der Renovatioun vum Härenhaus zu Mierschent mat der Creatioun vun 3 Sozialwunnengen

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot eng Conventioun zwëschen der Gemeng an dem Wunnungsbauministere bei der sech d'Gemeng engagéiert, fir während 20 Joer 3 Wunnengen se verlounen no de Critèren vum soziale Wunnungsbau. Dofir bedeelegt sech de Staat mat 70% un de Käschten fir den Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent fir 3 Sozialwunnengen dran ze bauen, den Engagement vum Staat duerf awer 639.376.- Euro net iwwerschreiden.

4) Genuehmegung vum definitiven Devis fir den Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent an 3 Sozialwunnengen

Den detailléierten Devis fir den Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent an 3 Sozialwunnengen, de vum Architektbüro Beng opgestallt ginn ass, beleeft sech op 949.771,80 Euro, dat heescht 36.378,14 Euro iwwer dem éischte provisoireschen Devis vum 06. Juni 2014.

Des Erhéijung vum Devis erklärt sech duerch d'Integratioun vun der Zentralheizung, vu besseren Fënsteren, an eng Upassung vum Posten "divers et imprévus"

De Wunnungsbauministere bedeelegt sech mat ronn 70% um Projet, ouni awer de Betrag vun 639.376 Euro ze iwwerschreiden, an dowéinst genehmegt de Gemengerot och eestëmmeg den definitiven Projet vum Architektbüro Beng.

5) Bäittrëtt vun der Gemeng Walfer an de SIGI

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot de Bäittrëtt vun der Gemeng Walfer an de Syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI.

6) Avis vun der Gemeng Pëtschent zum Projet vun de Plans sectoriels

Konform zum Artikel 9 vum Gesetz vum 30. Juli 2013 lung de Projet vun de Plans directeurs sectoriels während 30 Deeg zwëschen dem 27. Juni 2014 an dem 28. Juli 2014 am Gemengesekretariat aus an de Public konnt Asicht heiran kréien. Am Ganzen goufen 7 Reklamatiounen am gesetzlechen Delai eragereecht.

Den offiziellen Avis vum Gemengerot zu de Plans sectoriels, déi mat Secherheet en Afloss op d'Gemenge kréien, geseit folgendermoossen aus:

(kuckt w.e.g. déi franséisch Versioun/voir version française)

7) Genehmegung vun engem Devis fir d'Erneieren vun de Feldweeër fir d'Joer 2015

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg den Devis iwwer 100.000.- Euro fir d'Erneuerung vum Gemengewee « Pann/Héi » (rue de Wahlhausen/Merscheid direction ferme Pletschette).

D'Aarbechten sollen 2015 gemeet ginn.

8) Verschiddenes

De Buergermeeschter :

- invitéiert d'Memberen vum Gemengerot fir der Commemoratiounsfeier « Night Vigil » den 20. Dezember 2014 vis-à-vis vun der Gemeng deelzehuelen, als Erënnerung un d'Ardennenoffensiv. Bei dëser Geleeënheet gëtt och en neien Panneau « Remember US » presentéiert, den niewent der Kapell zu Pëtschent wäert opgestallt ginn, an den e puer Andréck liwwert iwwer déi schlëmm Kämpf ëm d'Befreiung vu Pëtschent Enn Januar 1945.

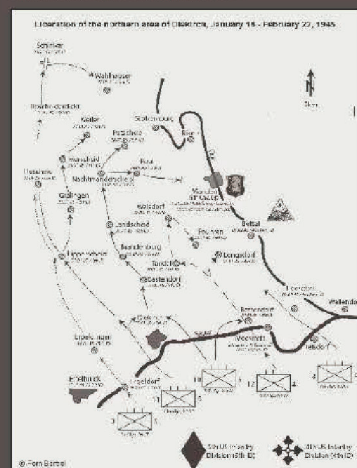




THE COMBAT FOR PUTSCHIED

On December 16, 1944, three German armies with 250.000 men attacked the 83.000 US soldiers holding the front line from Echternach (L) to Monschau (Germany) in the west. The stiff resistance of the US defenders thwarted the Germans' plan to reach Antwerp (B).

The Third US Army under the command of General George S. Patton Jr. attacked the Germans at the southern flank on December 22, 1944. The Americans and the British armies succeeded in throwing back the aggressors to their initial positions in a hard, six-week lasting battle.



The map bases on the information of Jean Milmeister's book "Die Ardennenschlacht 1944-1945 in Luxemburg", page 447 and 449, Editions Saint-Paul, Luxembourg, 1994.
* Mosergraff: the part on the right side of the Sauer River was liberated on Dec 24, 44 by "Task Force Rudder" of 10th US AD. The left side was liberated on Jan 18, 45 by 4th US Inf. Div.

The 5th and 4th US Infantry Divisions (ID) crossed the River Sauer on January 18. They began liberating the villages north of Diekirch on January 19, 1945.

Units of the German "Panzer Lehr Division" held and defended with all their means the village of Putschied. On January 24, A and B Company, 1st Battalion, 10th Regiment, 5th US ID, attacked Putschied. In spite of strong artillery, mortar and tank fire, the US troops didn't succeed in liberating the village. On January 27, 1945, the 3rd Battalion, 11th Regiment, 5th US ID, occupied the village of Weiler after a ten-hour fight. An artillery battery took up position in the fields of the so-called "Bractfeld" area. On January 28, the US troops attacked again. However the Germans started a counter-attack with infantry, tanks and assault guns (self-propelled guns) that pinned down the US units. A new attack of A, B, C & E Companies of 1st and 2nd Battalion, 10th Regiment, 5th US ID, with the support of the 737th US Tank Battalion, finally succeeded in driving away the defenders. Putschied was liberated on January 28, 1945 at 13.40. The village was in ruins.

LA LUTTE POUR PUTSCHIED

Le 16 décembre 1944, trois armées allemandes avec 250.000 soldats attaquèrent à l'ouest les 83.000 troupes américaines qui défendaient le front sur la ligne d'Echternach (L) jusqu'à Monschau (Allemagne). Grâce à la résistance tenace des défenseurs américains, les Allemands ne pouvaient atteindre leur but, Anvers (B).

La 3^e Armée Américaine sous le commandement du Général George S. Patton Jr. attaqua les troupes allemandes par le flanc sud. Dans un combat qui dura six semaines, les Américains et les Britanniques réussirent à refouler les agresseurs sur leur ligne de départ.

Les 4^e et 5^e US Divisions d'Infanterie (ID) traversèrent la rivière Sûre le 18 janvier 1945. Elles commencèrent à libérer les villages au nord de Diekirch à partir du 19 janvier 1945.

Des unités de la « Panzer Lehr Division » occupaient et défendaient farouchement le village de Putschied. Le 24.01.1945, les compagnies A et B, 1^{er} Bataillon, 10^e Régiment, 5^e US ID, attaquèrent Putschied. Malgré le tir intensif d'artillerie, de mortier et de chars, les troupes américaines ne réussirent pas à déloger les ennemis. Le 27.01.1945, le 3^e Bataillon, 11^e Régiment, 5^e US ID, occupa le village de Weiler après un combat de dix heures. Une batterie d'artillerie s'installa au lieu-dit « Bractfeld ». Le 28.01.1945, les Américains attaquèrent de nouveau. Toutefois les Allemands ripostèrent avec une contre-offensive avec des fantassins, des chars et des canons d'assaut automoteurs qui arrêtaient net les unités US. Une nouvelle attaque des compagnies A, B, C et E du 1^{er} et 2^e Bataillon était couronnée de succès. Putschied était définitivement libéré le 28 janvier 1945 à 13.40 heures. Le village était en ruines.



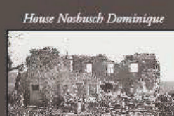
Chapel of Putschied



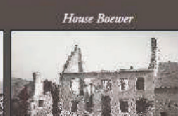
School of Putschied



German "Panzer" tank, House Nobusch Dominique



House Nobusch Dominique



House Boewer



House Tibesar, 03.04.1946

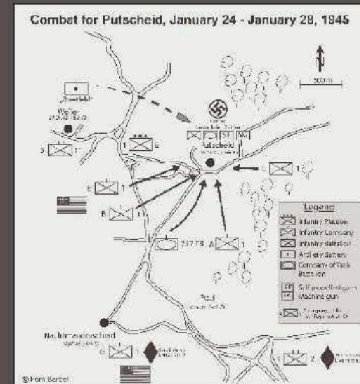


House Miller

DER KAMPF UM PUTSCHIED

Am 16. Dezember 1944 griffen drei deutsche Armeen, 250.000 Mann, 1000 Panzer, die 83.000 amerikanischen Truppen im Westen an, die auf einer Linie von Echternach (L) bis nach Monschau (D) stationiert waren. Dank des tapferen Widerstandes der unterbesetzten amerikanischen Truppen, konnten die Deutschen ihr Ziel Antwerpen (B) nicht erreichen.

Die Dritte US Armee unter dem Kommando von General George S. Patton Jr. griff am 22. Dezember 1944 die deutschen Stellungen von Süden her an. In harten, sechs Wochen andauernden Kämpfen gelang es den Amerikanern und Briten die Angreifer auf ihre Ausgangspositionen zurückzudrängen.



Die 5. und 4. US Infanteriedivisionen (ID) überquerten am 18. Januar 1945 den Fluss Sauer und begannen am 19. Januar 1945 mit der Befreiung der nördlich von Diekirch gelegenen Dörfer.

Putschied wurde von Einheiten der Panzer Lehr Division gehalten und stark verteidigt. Am 24.01.1945 griffen A und B Kompanie, 10. Regiment, 5. US ID, Putschied an. Trotz heftigen Artillerie- Mörser- und Panzerbeschusses, gelang es den US Truppen nicht, das Dorf zu befreien. Am 27.01.45 besetzte das 3. Bataillon, 11. Regiment, 5. US ID, nach zehnstündigem Kampf das Dorf Weiler. Eine Batterie Artillerie nahm Position in „Bractfeld“. Am 28.01.45, griffen die Amis wieder an. Doch die Deutschen starteten einen Gegenangriff mit Infanterie, Panzern und Sturmgeschützen, der die US Einheiten festnagelte. Ein neuer Angriff der Kompanien A, B, C & E mit Unterstützung der Panzer des 737. US Tank Battalions, brachte den Erfolg. Am 28. Januar 1945, um 13.40 Uhr war Putschied endgültig befreit. Das Dorf lag in Schutt und Asche.

Sources/Quellen:
The Fifth Infantry Division in the ETO, 1945, prepared by The Fifth Division Historical Section Headquarters Fifth Infantry Division;
Jean Milmeister, Die Ardennenschlacht 1944-1945 in Luxemburg, Editions Saint-Paul, Luxembourg, 1994
Photos © Robert LEER, architecte diplômé



You can get further information and photos by visiting the website. Simply scan the QR code or enter the website address in your browser. The website address is: <http://www.putschied.lu>
Vous pouvez obtenir plus d'informations et des photos en visitant le site. Scannez simplement le code QR ou saisissez l'adresse du site dans votre navigateur. L'adresse du site est : <http://www.putschied.lu>
Weitere Informationen und Bilder können Sie von unserer Website abrufen. Scannen Sie das QR-Code oder geben Sie die Website-Adresse in Ihren Browser ein. Die Website-Adresse lautet: <http://www.putschied.lu>





Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 28 novembre 2014

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,
Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : néant

1) Approbation de la convention Bummelbus 2015;

Les conseillers communaux apprécient à sa juste valeur les avantages du service « Bummelbus » pour ses concitoyens mais déplorent que les frais d'exploitation en rapport avec ce service accroissent continuellement.

Le tarif de la commune de Putscheid pour l'exercice 2015 s'élève à 20.585,18.- euros TVA non comprise. Ce tarif se compose d'un forfait par commune, majoré d'un élément déterminé suivant une clé de répartition qui tient compte du nombre d'habitants de la commune ainsi que de leur superficie et du nombre de localités.

Malgré cette nouvelle hausse considérable, les membres du conseil communal approuvent la convention « Bummelbus » pour l'exercice 2015 avec le Forum de l'Emploi.

2) Création d'un poste de salarié à tâche manuelle;

Le collège échevinal est fier d'avoir une équipe du service technique qui est motivée, mais regrette que bon nombre de travaux soient toujours reportés d'année en année faute de disponibilité de ressources en place. D'autant plus le collège échevinal a élaboré un catalogue ambitieux en vue notamment de l'assainissement énergétique de ses bâtiments communaux, et que ces travaux pourront être réalisés le cas échéant en propre régie par les ouvriers communaux. Pour ces motifs le collège échevinal propose d'engager un ouvrier communal supplémentaire pour les besoins du service technique qui dispose d'un solide bagage de plusieurs années d'expérience dans le domaine du génie civil, ç-à-d de tous les travaux en relation avec la construction, acquis de préférence auprès d'une entreprise de construction. A l'unanimité, les membres du conseil communal soutiennent cette approche et approuvent à partir de l'exercice 2015 la création d'un poste de salarié à tâche manuelle supplémentaire dans la carrière C

3) Révision de la taxe de confection des fosses,

Sachant qu'il échet de réviser les taxes pour confections de fosses, le conseil communal à l'unanimité des voix décide de fixer à partir du 01.01.2015 :

- les taxes pour confection de fosses sur les cimetières de la commune de Putscheid comme suit :

Habitants et personnes qui meurent sur le territoire de la commune de Putscheid	40.- euros NI 100
Autres personnes	60.- euros NI 100

et

- les taxes pour confection de fosses pour l'enterrement d'une urne comme suit ;

Habitants et personnes qui meurent sur le territoire de la commune de Putscheid	15.- euros NI 100
Autres personnes	20.- euros NI 100

(Indice actuel 7,7517)

4) Révision de la taxe d'utilisation des morgues;

A l'unanimité des voix le conseil communal décide de fixer à partir du 01.01.2015 la taxe à percevoir pour l'utilisation de la morgue aux cimetières de Merscheid et Stolzembourg à 10 euros NI 100 par dépouille mortelle.

5) Fixation des taxes relatives au columbarium;

Uni sono le conseil communal est d'accord de fixer les taxes relatives au columbarium au cimetière de la commune de Putscheid comme suit :

1. Redevance pour l'acquisition d'une nouvelle concession au columbarium au cimetière de la commune de Putscheid d'une durée de 30 ans à 250.- euros au NI 100;
2. Redevance pour la prolongation d'une concession au columbarium au cimetière de la commune de Putscheid d'une durée de 30 ans à 40.- euros NI 100
3. Redevance pour l'ouverture et la fermeture de la plaque à 15.- euros NI 100
4. Les frais relatifs aux inscriptions sur les plaques (fourniture et fixation des caractères d'inscription etc.) seront facturés au prix coûtant.

6) Acquisition du matériel d'incendie pour les années 2015 et 2016;

Sur proposition de la direction des services de secours du Ministère de l'Intérieur, les services d'incendie des communes sont appelés à changer leur système actuel de communication.

Le nouveau réseau radio intégré de radiocommunication dénommé RENITA va être acquis en 2015 et intégré dans les voitures d'intervention en 2016.

Les frais en rapport avec l'acquisition des nouveaux terminaux et accessoires s'élèvent à 13.000.- euros et les frais d'installation dans quatre véhicules du service d'incendie de la commune de Putscheid peuvent se chiffrer entre 6.000.- et 10.000.- euros.

L'Etat subventionnera l'acquisition de ce nouveau réseau radio avec 50% et l'installation y relative avec 75%.

A l'unanimité des voix le conseil communal est d'accord de prévoir dans les budgets 2015 et 2016 suffisamment de fonds pour payer les dépenses y relatives.

7) Révision du tarif pour l'enlèvement sur commande et le compactage des déchets encombrants,

Conformément aux recommandations du syndicat SÍDEC, le conseil communal est d'accord de changer le tarif pour l'enlèvement sur commande et le compactage des déchets encombrants à 35.- euros par point d'enlèvement et à 25 euros par m3 de déchets encombrants enlevé. A titre d'exemple, il sera donc facturé pour l'enlèvement de 3 m3 de déchets encombrants auprès de celui qui en a fait la demande un montant de 110.- euros (= 35 euros + 3 x 25 euros)

Les tarifs pour l'enlèvement des poubelles grises resteront inchangés pour l'exercice 2015

8) Modification ponctuelle du règlement de la circulation ;

A l'occasion des travaux de renouvellement de la conduite d'eau et la mise sur place d'une conduite de refoulement entre Merscheid et Gralingen, le conseil communal modifie le règlement de la circulation actuel de la commune de Putscheid comme suit :

Il sera mis sur place à partir du 28.11.2014 jusqu'à la fin des travaux des feux tricolores sur le CR 320A à l'intérieur de la localité de Merscheid (PK4140-4250) et pour la même durée la route sera barrée à toute circulation dans le chemin communal « rue de Gralingen » situé au-dessous du CR 320A.

9) Préparations du budget rectifié 2014 et du budget 2015

A travers la circulaire budgétaire N° 3195 du 04 novembre 2014, le Ministère de l'Intérieur le Ministre rappelle aux responsables politiques des communes de respecter les engagements européens, notamment en matière de dette publique et de consolidation budgétaire. Dans le cadre d'un indispensable effort collectif, les communes sont appelées à contribuer aux mesures d'assainissement durable des finances de l'Etat répercutant au budget 2015 par

- une contribution supplémentaire au Fonds pour l'Emploi
- la non prise en compte de l'augmentation de la TVA au 1^{er} janvier 2015 pour le calcul des dotations futures du Fonds communal de dotation financière
- la suppression, à partir du 1^{er} janvier 2015, de la prise en charge par l'Etat des trois quarts des majorations biennales des fonctionnaires communaux du secrétariat et de la recette communale

Toutefois la recette communale relative à l'impôt commercial va augmenter de 0.7 % par rapport à la même recette du compte 2013. En ce qui concerne les recettes en rapport avec le fonds communal de dotation financière les communes peuvent prévoir pour l'exercice 2015 une hausse de 8,5% en relation avec la même recette en 2013.

Le budget 2015 de la commune de Putscheid, malgré des dépenses extraordinaires considérables, restera en équilibre grâce aux réserves des années précédentes. La commune de Putscheid n'a pas besoin de faire des dettes pour l'année à venir.

Vu les frais de fonctionnement non négligeables des projets d'envergure du syndicat intercommunal SISPOLO (nouvelle piscine, nouvelle crèche), le bénéfice ordinaire du budget 2015 va diminuer considérablement.

Les projets phares du budget 2015 sont les suivants :

Articles budgétaires	Budget rectifié 2014	Budget 2015
Plan d'Aménagement général : Frais d'études	16.000	83.000
Réaménagement et transformation de la crèche « Huser Kannerstuff » (SISPOLO)	0	86.892
Construction d'une nouvelle crèche au Parc Hosingen (SISPOLO)	589.198	88.660
Assainissement des stations d'épuration de la commune (SIDEN)	835.528	238.610
Réaménagement de l'ancien presbytère de Merscheid en logements sociaux	50.000	900.000
Aménagement d'un nouveau système de chauffage (copeaux de bois) pour les nouveaux logements sociaux et l'église paroissiale de Merscheid	0	70.000
Réaménagement de la « rue de Wahlhausen » à Merscheid	0	320.000
Renouvellement de la conduite d'eau dans la « rue de Wahlhausen » à Merscheid allant jusqu'au château d'eau	0	180.000
Renouvellement de la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen	0	280.000

Renouvellement du réseau de canalisation dans la « rue de Wahlhausen » à Merscheid	0	150.000
--	---	---------

Le 22 décembre 2014 le conseil communal va voter le budget rectifié 2014 et le budget 2015.

10) Affaires courantes

Le collège échevinal informe

que la demande de certification de la commune de Putscheid dans le cadre du pacte climat a été validée selon les constats de l'auditeur. Etant donné que le score réalisé par la commune de Putscheid (55,8%) est supérieur à 50% du score maximum réalisable, la commune se voit octroyer la certification de la catégorie 2 qui implique que la commune va obtenir une bonification de 25.- euros par habitant les années à venir. 11 communes dans le Grand-Duché de Luxembourg ont seulement réalisé actuellement un score supérieur à 50% et dans ce groupe restreint, la commune de Putscheid s'est classée deuxième.

MIT DEM BUMMELBUS ZUM TRAINING





**Der Rufbus ermöglicht das
Abholen
vor Ihrer Haustür und befördert
Sie zum
Sporttraining ihrer Wahl!**

WWW.BUMMELBUS.LU



**Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu**

**Find us on:
facebook**

**Forum pour l'emploi a.s.b.l.
20, route d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH**



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 28. November 2014

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt

1) Genehmegung vun der Conventioun Bummelbus fir 2015

D'Gemengevertrieder si ganz zefridden mam Service vum Bummelbus an si wëssen d'Virdeeler fir hir Awunner ze schätzen. Allerdings gëtt allgemeng um Rotsdësch bedauert, dass dësen Service permanent all Joer méi deier gëtt.

Sou beleeft sech den Tarif vun der Gemeng Pëtschent fir den Exercice 2015 op 20.585,18.- Euro ouni TVA. Dësen Tarif setzt sech zesummen aus engem Forfait pro Gemeng, an engem aneren Deel, den iwwer e Schlëssel opgedeelt gëtt no den Awunner, no der Fläch vun der Gemeng an der Unzuel vun den Dierfer an der Gemeng.

Trotz der décker Erhéijung genehmegen d'Memberen vum Gemengerot d'Conventioun Bummelbus fir 2015 mam Forum pour l'Emploi.

2) Schafen vun engem zousätzleche Aarbechterposten fir de Service Technique

De Schäfferot ass houfreg op d'Equipe aus dem Service technique vun der Gemeng, mat 4 Jongen déi ganz motivéiert sinn a gutt Aarbecht leeschten. Leider bleiwen awer all Joer ëmmer erëm Aarbechte leien a musse reportéiert ginn, well si net dozou kommen. Dobäi kënnt lo och nach, dass de Schäfferot e ganz ambitiöse Programm opgestallt huet, fir am Kader vum Klimapakt déi kommunal Gebaier energetesch ze sanéieren, an hei sinn eng ganz Rei Aarbechten dobäi, déi kënne an Eegeregierung vun de Leit vun der Gemeng gemeet ginn.

Aus deenen Ursaachen schléit de Schäfferot vir, fir en zousätzleche Gemengenaarbechter anzustellen. Dëse soll eng zolitt Erfahrung matbringen am Génie civil a waméiglech well eng Partie Joeren als Steemetzer bei engem Entrepreneur geschafft hunn.

Eestëmmeg begréisst an ënnerstëtzt de Gemengerot des Approche vum Schäfferot a ass averstan fir en zousätzlechen Aarbechterposten fir 2015 ze schafen an der Carrière C vum Staatsaarbechterkollektivvertrag.

3) Upassung vun den Taxen fir d'Griewer an der Gemeng Pëtschent

De Gemengerot hellt et fir ubruecht, fir Taxen fir Griewer ze machen ab dem 01. Januar 2015 folgendermoossen unzepassen :

- Taxen fir e Graf op engem vun der Kierfechter an der Gemeng Pëtschent ze maachen :

Fir Awunner aus der Gemeng oder Leit déi um Territoire vun der Gemeng Pëtschent stierwen	40.- Euro NI 100
Fir aner Leit	60.- Euro NI 100

et

- Taxen fir e Graf opzemaachen fir eng Um dran ze begruewen :

Fir Awunner aus der Gemeng oder Leit déi um Territoire vun der Gemeng Pëtschent stierwen	15.- Euro NI 100
Fir aner Leit	20.- Euro NI 100

(den aktuellen Index ass 7,7517)

4) Upassung vun der Taxe fir d'Benotzen vun enger Morgue

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot fir Taxen fir d'Benotzen vun der Morgue zu Mierschent an zu Stolzebuerg op 10 Euro NI 100 ab dem 01.01.2015 eropzesetzen.

5) Festleeën vun den Taxen fir de Columbarium

Eestëmmeg ass de Gemengerot averstan fir Taxen fir de Columbarium an der Gemeng Pëtschent folgendermoossen unzepassen:

5. Kaf vun enger neier Concessioun an engem Columbarium vun der Gemeng Pëtschent fir 30 Joer kascht 250.- Euro NI 100
6. Verlängerung vun enger Concessioun an engem Columbarium vun der Gemeng Pëtschent fir 30 Joer kascht 40.- Euro NI 100
7. Käschen fir d'Op- an Zoumaachen vun der Plaque kascht 15.- Euro NI 100
8. D'Käschen fir d'Beschrëftung vun der Plaque ginn mam Gestehungspräis weider verrechent.

6) Uschafen vun neiem Pompjeesmaterial fir d'Joeren 2015 an 2016

Op Vorschlag vun der Direktioun vun de Services de Secours vum Inneministere sinn Pompjeescorps'en aus de Gemengen opgeruff, fir hir aktuell Funksystemer ze ersetzen.

Den neien Funksystem RENITA soll 2015 ugeschafft ginn an 2016 an d'Gefierer agebaut ginn. De Präis fir d'Material beleeft sech op 13.000.- Euro an d'Installatiounskäschen fir an déi 4 Gefierer vun der Gemeng Pëtschent wäerten zwëschen 6.000 an 10.000.- Euro ze stoen kommen.

De Staat iwwerhëlt 50% vun de Materialkäschen a leet 75% fir d'Installatiounskäschen bei.

Eestëmmeg ass de Gemengerot averstaan fir déi entspreechend Käschen am Budget 2015 an 2016 virzegesinn.

7) Upassen vum Tarif fir de Sperrmüll

Op Uroden vum Offallsyndikat SÍDEC ass de Gemengerot averstan, fir den Tarif vum Sperrmüll ab dem 1. Januar 2015 unzepassen.

Sou gëtt an Zukunft e Forfait vun 35.- Euro fir den Transport fälleg, an nach 25.- Euro pro m3 Sperrmüll. Sou muss zum Beispill en Awunner, den 3 m3 Sperrmüll ofgëtt an Zukunft 110.- Euro bezuelen (= 1 x 35 Euro + 3 x 25 Euro)

Den Tarif fir déi gro Poubellen bleift onverännert fir d'Joer 2015.

8) Punktuell Ëmännerung vum engem Verkéiersreglement

Wéint Kanalaarbechten an der Erneuerung vum der Waasserleitung zwëschen Mierschent a Grooljen huet de Gemengerot folgend Ëmännerung vum aktuelle Verkéiersreglement an der Gemeng Pëtschent gutt geheescht:

Ab dem 28.11.2014 bis un d'Enn vun den Aarbechten gëtt de Verkéier um CR 320A zu Mierschent (PK 4140-4250) mat roude Luuchten geregelt, an de Gemengewee « rue de Gralingen » ënnerhalb vum CR 320A bleift ganz fir de Verkéier gespaart.

9) Virbereedungsarbechten fir de Budget rectifié 2014 an de Budget 2015

Iwwer seng Budgetscirculaire N° 3195 vum 04 November 2014, appelléiert den Inneministere un déi politesch Verantwortlech an de Gemengen fir déi europäesch Engagement anzehalen wat d'Budgetskonsolidéierung an d'ëffentlech Verschëldung ubelaangt

Am Kader vum engem gemeinsamen Effort, den onëmgänglech ass sollen d'Gemengen hëllefen nohalteg d'Staatsfinanzen ze sanéieren. Dëst schléit sech am Budget 2015 folgendermoossen nidder:

- Eng zousätzlech Contributioun an de Fonds pour l'Emploi
- D'TVA Erhéijung vun 2% op den 1. Januar 2015 gëtt de Staat net weider un d'Gemengen un de Fonds communal de dotation financière
- De Staat iwwerhëlt ab dem 1. Januar 2015 net méi wéi bis elo en Deel vun de Salären vun de Léit déi um Sekretariat oder enger Recette schaffen.

Doniewent ginn awer d'Recetten 2015 vun der Gewerbesteier ëm 0,7% erop am Verglach zu 2013. An d'Recetten aus dem Fonds communal de dotation financière fir 2015 ginn och ëm 8,5% erop am Verglach zu 2013.

De Budget vum Joer 2015 bleift trotz groussen aussergewéinlechen Ausgaben ausgeglach, an dëst dank dem Boni a Reserven vun deene Joeren virdrun, sou dass d'Gemeng Pëtschent keng Schold muss maachen.

Well d'Fonctionnementskäschten vun dene neien Infrastrukturen vum SISPOLO, ënner anerem duerch déi nei Schwämm an d'Crèche zimlech grouss sinn geet den ordinären Iwwerschoss fir 2015 staark zréck.

D'Eckdaten vum Budget extraordinaire 2014/2015 sinn déi folgend:

Artikel am Budget	Budget rectifié 2014	Budget 2015
Neie Bebauungsplang : Etüdekäschten	16.000	83.000
Ëmbau a Modernisatioun vun der Crèche « Huser Kannerstuf » (SISPOLO)	0	86.892
Bau vun der neier Crèche am Parc Housen (SISPOLO)	589.198	88.660
Ofwaasserinfrastrukturen an der Gemeng (SIDEN)	835.528	238.610
Ëmbau a Modernisatioun vum Härenhaus zu Mierschent	50.000	900.000
Nei Holzhackschnëtzelheizung mat Fernwärmenetz fir d'Härenhaus an d'Kierch zu Mierschent	0	70.000

Erneuerung vun der « rue de Wahlhausen » zu Mierschent	0	320.000
Erneuerung vun der Waasserleitung an « rue de Wahlhausen » zu Mierschent bis bei der Waasserbehälter	0	180.000
Erneuerung vun der Waasserleitung zwëschen Mierschent a Grooljen	0	280.000
Erneuerung vum Kanalnetz an der « rue de Wahlhausen » zu Mierschent	0	150.000

Den 22. Dezember 2014 wäert de Gemengerot iwwer de Budget rectificié 2014 an de Budget 2015 ofstëmmen.

10) Verschiddenes

De Schäfferot informéiert de Gemengerot

dass d'Gemeng Pëtschent am Kader vum Klimapakt och lo zertifizéiert ass. D'Resultat ass mat 55,8% ganz gutt ausgefall, an d'Gemeng kritt doduerch eng Zertifizéierung an der Kategorie 2, wat bedeit dass et fir déi nächst Joeren jeweils 25.- Euro pro Awiner an d'Kees gëtt.

Bis elo hunn réischt 11 Gemengen iwwerhaupt aus dem Land et fäerdeg bruecht fir eng Zertifizéierung ze kréien, an duerch dat gutt Resultat ass d'Gemeng Pëtschent ënner deenen 11 Gemengen déi zweet Bescht.

MIT DEM **BUMMELBUS**
ZUR FREIZEITAKTIVITÄT IHRER WAHL !!!

Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

www.bummelbus.lu

BUMMELBUS
forum pour l'emploi
a.s.b.l.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DÉCHETS

Coopération à long terme entre les syndicats responsables de la gestion des déchets S I D E C, S I D O R et S I G R E

Les trois grands syndicats intercommunaux S I D E C, S I D O R et S I G R E ont signé l'année dernière un contrat de coopération à long terme, visant une exploitation intersyndicale de leurs infrastructures respectives où sont traités annuellement près de 200.000 tonnes de déchets ultimes produits au Luxembourg.



Cette coopération prévoit que les déchets à haut pouvoir calorifique, provenant des communes membres du S I D E C et séparés préalablement dans l'installation de traitement mécano-biologique au Fridhaff⁽¹⁾, soient incinérés avec les déchets des deux autres syndicats à Leudelange⁽²⁾.

Les déchets décomposés biologiquement pendant 6 semaines, toujours à l'installation du Fridhaff⁽³⁾, sont quant à eux soumis à un compostage supplémentaire et mis en décharge au site du Muertendall⁽⁴⁾ près de Flaxweiler.

Les premiers transferts de déchets entre les différents sites débiteront dès le 3 janvier 2015.

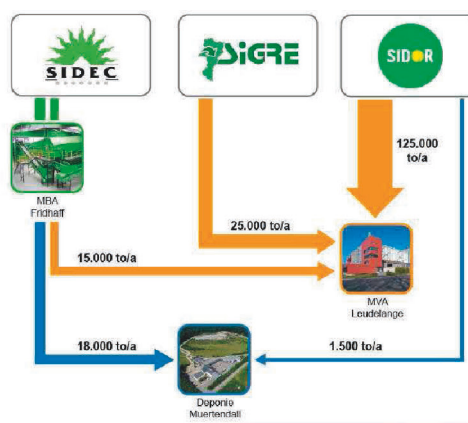
Cette collaboration intersyndicale, historique au sens propre du terme pour l'ensemble des communes du pays et leurs habitants, présente des avantages certains;

Ainsi, l'élimination des déchets est garantie à moyen et à long terme pour tous les syndicats, sans que des investissements onéreux dans de nouvelles installations ne soient nécessaires.

Grâce à une exploitation optimale des capacités de l'installation d'incinération, la valorisation électrique et thermique de l'énergie contenue dans les déchets est maximisée.

Les transports supplémentaires entre les différents sites sont quant à eux réduits à un minimum.

Enfin, la décharge du Fridhaff pourra être mise hors service dès janvier 2015.



Pressemitteilung der Police Grand-Ducale

Die Polizei verstärkt ihre Strategie bei der Bekämpfung der Einbruchskriminalität: Erhöhte und sichtbare Präsenz, gezielte Information der Bevölkerung sowie deren aktive Mithilfe sollen im Kampf gegen Einbrecher Wirkung zeigen.

Die Zahlen im Bereich der Einbruchskriminalität sind für das laufende Jahr aussergewöhnlich hoch. Nach 3 Trimestern sind für 2014 3.010 Einbruchsdelikte (davon 41% Versuche) zu verzeichnen, im Vorjahr waren es für den gleichen Zeitraum 2.356 Fälle. Bis zum 02.11. des laufenden Jahres sind 3.446 Fälle (inkl. Versuche) im Bereich der Einbruchskriminalität zu verzeichnen. Die steigende Tendenz wird grenzübergreifend festgestellt; die Nachbarländer Luxemburgs haben mit dem gleichen Phänomen zu kämpfen.

Der für die innere Sicherheit zuständige Minister Etienne Schneider erklärte die Bekämpfung der ansteigenden Einbruchskriminalität ab sofort zur Priorität und verlangt eine der Lage entsprechenden Anpassung der von der Polizei eingesetzten Massnahmen. Ab sofort tritt ein von der Generaldirektion der Polizei verabschiedeter Plan in Kraft, welcher eine Intensivierung der 3 Hauptstrategien vorsieht: Kontrollen und Präsenz im öffentlichen Raum, Präventionsarbeit und Aufruf der Bevölkerung zur Mithilfe.

Landesweit werden demnächst Verkehrs- und Personenkontrollen u.a. entlang den Hauptverkehrsadern durchgeführt werden. Innerhalb der Wohngebiete wird die Polizei sowohl mit uniformierten Polizisten in Streifenwagen als auch mit Zivilstreifen der Rechercheeinheiten präsent sein.

Ein weiterer Schwerpunkt ist und bleibt die Kommunikation sowie der Kontakt mit den Bürgern um weitestgehend über das Delikt Einbruchsdiebstahl sowie die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen zu informieren. Einbruchsprävention kennt neben einer technischen auch eine verhaltensorientierte Komponente. Ziel ist es, dem Täter zu verdeutlichen, dass sein Vorhaben nur unter schwierigen Bedingungen durchgeführt werden kann, in der Regel ist er nur an schwach gesicherten Objekten interessiert.

Die aktive Mithilfe der Bevölkerung ist stärker denn je gefragt

Um wirksam gegen die Täter vorgehen zu können versucht die Polizei die Täter zu ermitteln und bestenfalls auf frischer Tat, oder unmittelbar nach der Tat zu ergreifen. Sie ist auf Mithilfe der Bevölkerung angewiesen und rät Einbruchsoffern, schnellstens den Polizeinotruf 113 zu tätigen, das Haus abzusperren und auf das Eintreffen der Polizei zu warten.

Von äusserster Wichtigkeit für die Polizei sind Beobachtungen der Anwohner über auffällige Personen oder Fahrzeuge welche in der Nachbarschaft gesehen wurden. Dabei kann es sich um eventuelle Vorbereitungsmaßnahmen handeln wie z.B. scheinbar planloses Abfahren der Wohngegend oder Beobachten eines Hauses, Anlegen von Verstecken und das Abstellen von fremden, auffälligen Fahrzeugen. Entsprechende Feststellungen sollten unbedingt und sofort der Polizei über den Notruf 113 gemeldet werden damit diese noch vor Ort einschreiten kann.

Ein Einbruch dauert in der Regel nur wenige Minuten ; ungesicherte Wohnungen , die Aussicht auf lukrative Beute und die anschliessend unerkannte Flucht sind die Hauptfaktoren,

die einen Einbrecher zur Begehung einer Tat motivieren, oft wird dies auch spontan entschieden. Die vielzitierte Gelegenheit bringt potentielle Täter dazu, „es mal zu versuchen“, wenn die Rahmenbedingungen denn stimmen.

Primär sind private Wohnungen und Einfamilienhäuser die auserkorenen Objekte der Täter und die Vorstellung von Verbrechen, die in das eigene Zuhause eindringen und den gesamten Hausrat zerwühlen, löst Besorgnis und Unbehagen aus. Zu den bevorzugten Beutestücken gehören Geld, Schmuck, Laptops und Handys. Auch « unbewohnte » Räumlichkeiten d.h. nicht zu Wohnzwecken konzipierte Baulichkeiten werden regelmässig von Einbrechern besucht. Das sind u.a. Restaurants und Cafés, Kellerräume, Garagen, Firmengebäude, Schulen, Lager und Baustellen wo neben Geld auch Arbeitsgeräte und Maschinen entwendet werden.

Die eingesetzten Mittel haben sich als die richtigen bewährt; das beweisen die Ermittlungserfolge bei denen die Tatortuntersuchungen und Spurenanalyse eine beachtliche Rolle zukommt. Für das laufende Jahr konnten 195 Fälle aufgeklärt werden, 236 Täter wurden ermittelt. Dabei handelt es sich oftmals um Mehrfachtäter, die auch für andere Delikte (Raub, Diebstahl, Betrug,) in Frage kommen.

Ratschläge für Opfer von Einbruchsdiebstahl

Neben der Einbruchsvermeidung fällt der Tatortuntersuchung eine extrem wichtige Bedeutung zu. Deswegen gilt für Opfer eines Einbruchs, auch wenn es schwer fällt, den Tatort so belassen wie er aufgefunden wurde. Aufräumarbeiten, Putzen sowie Überprüfungen im oder um das Haus sollten unbedingt unterlassen werden, es besteht das Risiko, wertvolle Spuren und Hinweise auf die Täter, unwiederbringlich zu verändern oder zu zerstören. Die Aussicht auf eine erfolgreiche Polizeiarbeit wird verringert sich dadurch drastisch.

Beratung und Information der Abteilung „Prévention du Crime“

Wie man sein Haus oder seine Wohnung am besten in punkto Sicherheitstechnik ausstattet, erfährt man zudem über den nationalen Präventionsdienst der Polizei. Eine persönliche Beratung im eigenen Zuhause oder eine Besichtigung der Ausstellung zum Thema „technischer Einbruchsschutz“ im Gebäude der Cité Policière Grand-Duc Henri auf Luxemburg-Kalchesbréck können unter

Section Prévention du Crime

Guy HOLCHER / Marc RAGNACCI)

Tél. : (+352) 4997 2333

Fax : (+352) 4997 2399

vereinbart werden.

Weitere Informationen hält jede Polizeidienststelle bereit oder sind auf der Internetseite der Polizei www.police.lu zu finden.

(mitgeteilt durch Service communication et Presse (SCP) der Police Grand-Ducale)

Kalchesbréck, den 13.11.2014



Konschtdag den 09. an 10. August 2014

An der leschter Pëtschter Noriicht huet eis Jugendkommissioun sech virgestallt. Et ass och gläich mat Schaffen ugefaang ginn, an als éischt Aktivitéit hu mir eis un d'Plange vun engem Konschtdag gemaach. Och e Rallye-pédestre fir déi Kleng an e Kannerfloumaart sollten net feelen. D'Pompjeeë wollten eis och ënnerstëtzen a sonndes eng Porte-ouverte organiséieren.

Sou koom d'Iddi op fir zesumme mat Jugendlechen aus eiser Gemeng Metallsulpturen ze bauen, déi ee Bezuch zu eisem ländleche Raum sollten hunn. Wat louch do méi no fir aalt Geschir aus der Landwirtschaft als Ausgangsmaterial ze benotzen?

Mir waren eis sécher do genuch Material ze fannen, mä wéi mécht een doraus Konscht? Et war kloer, datt mir do Hëllef brauchen, an esou si mir op de Stephan Lindegger gestouss. (www.qnscht.de) De Stephan ass en däitsche Kënschtler, deen am klengen Duerf Rennau bei Wolfsburg säin Atelier an enger klenger Schmëtt ageriicht huet. Hie war direkt begeeschtert vun eiser Iddi a prett fir mat eis e Workshop op d'Been ze stellen.

Den 9. an 10. August 2014 war et da souwäit: Mir haten eng Abberzuel vu "Schrott" zesumme gedroen, an de Musée-rural vu Bënzelt huet eis och munches aus hirem Fundus iwwerlooss fir domat kënschtlersch ze schaffen.

15 jonk Leit aus eiser Gemeng ware moies fréi um Dill fir matzemaachen, an och de Kesslesch Ren war do, fir eis als Schweesser eng Hand mat unzepaken. D'Begeeschterung huet sech awer bei der Begrëssung nach a Grenze gehal. "Ma dat do ka jo eppes ginn", huet een op sou munche Gesiichter gelies, wéi et geheescht huet an zwee Deeg aus all deene Saache sechs Sulpturen ze erschafen.

Dunn ass et awer scho lass gaang! Séier waren éischt Iddie gebuer, aus engem einfache Kanister sollt en Hahn-nister ginn, Delfinen aus engem Plou, eng Raup aus engem Federzahn, eng Koppel Sägefësch, eng Gottesanbeterin an e Fabelvull mat Brëll sollten entstoën. A wéi déi éischt Fonke vun Trennscheif a Schweessapparat bis geflu sinn, ware se all mat Äifer derbäi. De Ren an och de Mich si bal net mam Schweessen nokomm, et ass geschrauft, gehummert a gebaut ginn, datt et e Genoss war fir nozekucken.

Wéi dunn owes d'Kanner vum Rallye-pédestre zefridden a midd erëmkoumen, hu si net schlecht gestaunt iwwert déi schonn hallef fäerdeg Sulpturen. Deeselwechte Mëtteg huet nämlech ee Rallye fir Kanner bis 11 Joer stattfonnt, dee vu Pëtschent iwwert d'Velospisteng. Den Interessi um Rallye war esou grouss, datt am Endeffekt 33 Kanner deelgeholl hunn u ganz ënnerschiddlechen Aufgaben, déi zesummen an enger Grupp ze léise waren. Den Zesammenhalt vun deenen eenzelne gemëschten Altersgruppe war grouss, souwéi och

d'Freed iwwert eng Iwwerraschung fir all Kand zum Schluss. Déi di wollten, konnten du vum „Pompjeestaxi“ profitéieren, fir op Weller gefouert ze ginn, an de Mëtteg beim Grill ofschléissen.

Sonndes ass et du weidergang mam kreative Schaffen. D'Wieder huet wuel net méi sou gutt matgespillt, mä dat huet der Stëmmung keen Ofbroch geden. Am Nomëtteg huet et ferm geschott. Trotzdem si vill Leit kucke komm, fir ze virwëtzen an och de Pompjeeë bei hire Virféierungen nozekucken. Houfreg hu sech d'Kënschtler du mat hire Wierker presentéiert, an de Publikum war begeeschtert.

Alleguer d'Skulpture kënn dir de Moment nach virun der Gemeng zu Pëtschent bewonneren. Mä maacht iech bäi, well eng dervu gëtt beim Télévie-Dag 2015 am Parc Housen fir de gudden Zweck versteet, an eng zweet geet un de Musée-rural zu Bënzelt als Merci fir hir Ënnerstëtzung.

Zum Schluss nach e grouse Merci un d'Gemeng Pëtschent fir hir Ënnerstëtzung, dem René Kessler fir säin Asaz an u jiddereen deen derbäi war.





Rallye den 09. an 10. August 2014



"Porte Ouverte" bei de Weller Pompjeeën

10.08.2014

Am Kader vum „Konschtdag“ vun der Jugendkommissioun vun der Gemeng Pëtschent, wollten d'Weller Pompjeeë vun der Geleeënheet profitéieren, fir eng "Porte Ouverte" z'organiséieren, fir besonnesch de jonke Leit hiert Material an hiren Service ze presentéieren.

D'Begeeschterung wor ganz grouss bei deene ganz Klengen, fir en Tour mam Pompjeescamion ze fueren oder e richtege Pomjeeshelm unzedoen. Jiddwereen ob der Plaz konnt sech e Bild maachen wéi e spezifescht Material déi heiteg Pompjeescorpsen zur Verfügung hunn, fir am Eeschtfall e Brand ze bekämpfen. Et ass engem du richtig bewusst ginn, datt de Pompjee, deen am Déngscht vun der Allgemengheet steet, eng ganz Panoplie vu Formatiounen an Examen matzemaachen huet, fir am Eeschtfall de Leit ze hëllefen a säi Pomjeesmaterial optimal anzesetzen.

Spannend wor och déi praktesch Virféierung hannert der Pompjeeskasär, wou drop higewisen gouf, datt bei engem Feier mat Frittefett de Brand ob kee Fall mat Waasser gelöscht soll ginn, mais datt een einfach een naasst Duch iwwert Frittendëppen soll leeën. An engem simuléierten Asaz huet de Weller Pompjeescorps och gewisen, wéi e gréissere Brand mat engem Schaumteppech bekämpft ka ginn.



Gedenkfeier an den 11. September 1944

Am 11. September 2014 organisierte die Gemeinde Pütscheid zusammen mit dem „Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes“ und dem Diekircher nationalhistorischen Militärmuseum eine bewegende Gedenkfeier, nahe der Grenzbrücke in Stolzemburg, um an die Geschehnisse vor genau 70 Jahren an diesem Ort zu erinnern.

Wir veröffentlichen die Rede von Erny Kohn, Präsident vom „Cercle d'Etudes sur la Bataille de Ardennes,,, weil seine Rede die historischen Fakten am besten veranschaulichen.

DIE ÜBERQUERUNG DES GRENZFLUSSES OUR STOLZEMBURG 11. September 2014

Erny KOHN

Keine Worte können die ausgelassene Freude und das Glück der Luxemburger beschreiben, als in den frühen Morgenstunden des 10. September 1944 Truppenteile der 5. US Panzerdivision in das Großherzogtum Luxemburg einrückten. Die Straßen waren mit freiheitsliebenden Leuten überfüllt, Blumen wurden den US-Boys geschenkt, Hände wurden geschüttelt, harte Männer weinten, Luxemburger Fahnen wurden aus ihren Verstecken hervorgeholt, unsere Nationalhymne wurde spontan überall gesungen, Mädchen und Frauen küssten und umarmten die Jungs aus Übersee. Der Krieg war vorbei! Wenigstens für ein paar Monate.... Niemand konnte ahnen, dass nur einen Tag später sieben einfache Männer Weltgeschichte hier in diesem kleinen Dorf, wo wir uns heute versammelt haben, schrieben.



Nach 41 Tagen Kampf war die Fünfte Panzerdivision einen weiten Weg gekommen. Sie war mehr als 1.000 km von den Hecken und Obstgärten der Normandie entfernt. Sie hatte sich einen Weg durch drei Länder erkämpft. Und jetzt war sie bereit, die alliierten Armeen in das Dritte Reich zu führen.

Während die Einheiten der Division am 11. September zur Grenze vorstießen, erhielten die Spähtruppen den Befehl, so schnell wie möglich, die deutsche Grenze zu überqueren, um herauszufinden, ob die Bunker der Siegfried Linie von Wehrmachtssoldaten besetzt waren. Unter dem Kommando von Sergeant Warner W. **Holzinger**, rückte um 16:30 Uhr eine Patrouille aus, um diese Mission zu erfüllen. Der Spähtrupp bestand aus Corporal Ralph E. **Diven**, T/5 Coy T. **Looke**, PFC William **Mc Colligan**, PFC George F. **Mc Neal**, PFC Jesse **Stevens** und aus einem Mitglied der französischen Armee, Leutnant Lionel A. **DeLille**, der der Gruppe als Dolmetscher zugeteilt war und der seit der Befreiung von Paris in der US-Armee diente. Alle waren Teil der Truppe B, des 85. Kavallerie Schwadrons der 5. Panzerdivision.



Als sie zu ihrer Mission starteten, fuhren sie mit Holzingers Radio-Jeep los, um in Kontakt mit dem 2. Zug und ihrem Hauptquartier in Verbindung zu bleiben. Vorsichtig wagten sie sich zu dem kleinen Dorf Stolzemburg hinunter. Hier erfuhren sie von den Einwohnern, dass keine feindliche Soldaten in der Gegend seien. Holzinger, der deutsche Vorfahren hatte und im zivilen Leben einen Milchlaster fuhr, war oft dankbar, dass er Deutsch sprechen konnte.

Seine Männer stellten schnell fest, dass die schmale Brücke, die über den Grenzfluss Our führte, teilweise gesprengt war.

Glücklicherweise begegneten sie dem Dorflehrer, Herrn Léon Kugener, der sie bereitwillig zu einem schmalen Flusswehr führte. Ein Teil des Spähtrupps setzte über die Our hinüber, während die andern Soldaten auf luxemburgischer Seite blieben, um im Notfall, Feuerschutz zu geben. Holzinger und seine Männer folgten der Our und näherten sich behutsam Keppeshausen. Dort entdeckten sie einen Bunker, der als Scheune getarnt war. Zum Glück war er nicht besetzt.



Nachdem die Patrouille deutschen Boden erreicht hatte, erblickte sie einen deutschen Bauern. Lt. DeLille und Sgt. Holzinger näherten sich ihm und sprachen ihn an. Er sagte ihnen, dass er am Vorabend deutsche Truppen gesehen habe. Er teilte ihnen ebenfalls mit, dass, wenn sie dem Weg hinter seinem Hof bergaufwärts folgen würden, würden sie die ersten Bunker sehen. So drangen Lt. DeLille, PFC McColligan und Sgt. Holzinger etwa 2,5 bis 3 km in Deutschland ein. Mit dem Farmer, der ihnen als Führer diente und ihnen eine Garantie war, dass er die Wahrheit gesagt hatte, erreichten sie die Bergspitze, von wo aus sie fast einen Panoramablick hatten. Die Späher inspizierten die Bunker mit ihren Ferngläsern und stellten fest, dass die Verteidigungslinie nicht besetzt war. Nach dieser Erkenntnis kehrten sie nach Stolzemburg zurück, von wo aus sie Lt. Loren L. Vipond Bericht erstatteten.



In einem schlichten Satz funkte Vipond die Information an das Hauptquartier des CC B: „Abkommandierte Spähtruppen überquerten die deutsche Grenze um 18.15 Uhr.“ Achtzehn Minuten später empfing die G2 Abteilung der 5. Panzerdivision die Botschaft. In weniger als 60 Minuten erhielt der Oberbefehlshaber der alliierten Streitkräfte in Europa, General Eisenhower, ebenfalls die Nachricht. Kurz darauf verbreiteten die Presseagenturen die Nachricht in alle Welt, dass die Erste US Armee in Deutschland eingedrungen sei.



Ohne einen Schuss abgefeuert zu haben und in völliger Unkenntnis über die historischen Folgen ihrer Operation, kehrten die Soldaten sicher nach Stolzemburg um 18.15 Uhr zurück

Die Männer schrieben Weltgeschichte. Sie erhielten nie Ruhm oder eine militärische Anerkennung für ihre Leistung vor siebzig Jahren. Am nächsten Tag kamen sie in den Einsatz als ob nichts geschehen sei. Sie kämpften weiter bis Frieden, Freiheit und Demokratie wieder in Europa Fuß gefasst hatten.

Wir ... die Leute von Stolzemburg, die Menschen aus Luxemburg, werden es niemals vergessen!

Danke!





50 Meter Weltgeschichte

Vor 70 Jahren drangen an der Our die ersten Alliierten ins Dritte Reich

VON JOHN LAMBERTY

Gerade mal 50 Meter dürften es von Stolzenburg hinüber ins deutsche Keppeshausen sein, doch schrieben jene sieben Soldaten der „85th US Cavalry Reconnaissance Squadron“, die die kleine Grenzbrücke an der Our am 11. September 1944 überquerten, Weltgeschichte. 96 Tage nach der Landung in der Normandie betrat ihr Spähtrupp vor 70 Jahren als erste alliierte Einheit deutschen Boden. Besonderer Ruhm wurde den Männern wohl nie zuteil, doch trugen letztlich auch sie dazu bei, dass unsere Brücken heute Völker verbinden statt sie zu trennen ...

Vergessen sind Sgt. Warner Holzinger, Cpl. Ralph Diven, T/5 Coy Locke, Pfc. William McColligan, Pfc. George McNeal, Pfc. Jesse Stevens und ihr französischer Dolmetscher Lt. Lionel DeLille, den noch nicht, verneigten sich am Donnerstag doch vor ihnen und allen Soldaten der „5th US-Armored Division“ nicht nur der Pütscheider Gemeinderat um Bürgermeister Jean Kinn, die Vertreter des „Cercle d'études sur la bataille des Ardennes“ (Ceba) sowie zahlreiche Bürger und Mitglieder patriotischer Vereinigungen, sondern auch Regierungsvertreterin Francine Closener und die Botschafter der USA, Frankreichs, Großbritanniens und Deutschlands.

„Anfang vom Ende eines grauenhaften Krieges“

„Abkommandierte Spähtruppen überquerten die deutsche Grenze um 18.15 Uhr“. Dieser schlichte Satz, den Lt. Loren Vipond am 11. September 1944 an den Oberbefehlshaber der alliierten Streitkräfte in Europa General Dwight Eisenhower weiterfunktete, lieferte die erste Seite der Geschichte, die sich vor 70 Jahren wie ein Lauffeuer in aller Welt. Nur Minuten zuvor war der Spähtrupp der „85th Cavalry Reconnaissance Squadron“ von seinem Vorstoß über die deutsche Grenze zurückgekehrt, wo er sich davon überzeugte, dass die Bunker der Siegfriedlinie bei Keppeshausen unbesetzt waren.

Obwohl die Alliierten schon bald im Sturm der Rundstedt-Offensive wieder zurückgedrängt wurden und über das Ösling Leid



Die Erinnerung wachhalten: eine Pflicht für die Nachkriegsgenerationen.

und Zerstörung hereinbrechen sollten, so kämpften die Befreier Stolzenburgs doch weiter bis Frieden, Freiheit und Demokratie wieder in Europa Fuß gefasst hatten, wie Ceba-Präsident Erny Kohn am Donnerstag betonte.

Dass die Bürger dies- und jenseits der Our heute gemeinsam an die Opfer des Krieges erinnerten und so ein Zeichen der Versöhnung setzten, wertete auch Bürgermeister Jean Kinn als Verdienst der Befreier von damals. Die Gemeinde Pütscheid werde der Pflicht des Gedenkens denn auch in Zukunft nachzukommen wissen.

Die historische Bedeutung des ersten alliierten Übersetzens auf deutschen Boden hob anschließend US-Botschafter Robert A. Mandell hervor. Am 11. September 1944 sei der Krieg letztlich in eine neue Phase eingetreten, in welcher der Kampf endlich zurück an seine Brutstätte im Dritten Reich getragen worden sei. Die Our sei damit gewissermaßen zu einem Symbol für den Anfang vom Ende des Zweiten Weltkriegs geworden, so Botschafter Mandell, der dann mit seinem französischen Amtskollegen Guy Yelda eine Erinnerungstafel zu Ehren der „85th Cavalry Reconnaissance Squadron“ enthüllte.

Sich an das Leid und die Schrecken des Zweiten Weltkriegs zu erinnern und dessen Geschichte aufzuarbeiten, wertete auch Staatssekretärin Francine Closener als Pflicht gegenüber den Opfern von damals. Und als Voraussetzung für die Wahrung von Frieden und Freiheit in Europa.

Brückenschlag in die Vergangenheit ...

In originalgetreuer Ausrüstung und einem Jeep der einstigen „5th Armored Division“ überquerten anschließend mehrere junge Historiendarsteller die Grenzbrücke zwischen Stolzenburg und Keppeshausen, um den Gästen nochmals die Ereignisse von vor 70 Jahren vor Augen zu führen. Anschließend ging es im Festzug mit historischen Militärfahrzeugen ins Stolzenburger Dorfkern, wo die Gemeinde zum Ehrenwein geladen hatte.



„Remember us“. Seit Donnerstag erinnert eine Infotafel an der Our an die ersten alliierten Schritte auf deutschem Boden. (FOTOS: JOHN LAMBERTY)



Blumen des Gedenkens: Vor dem Denkmal zu Ehren der US-Befreier gedachten am Donnerstag hohe Vertreter aus Luxemburg, den USA, Frankreich, Großbritannien und Deutschland der Opfer des Krieges.

Merci!

Ee groussen Merci un d'Hären Tom Scholtes an Erny Kohn vun der CEBA, Roland Gaul an Remy Eiffes vum Dikrecher Militärmusée, Jean Kinn Buergermeeschter an seng Schäffen Lotty Kanivé-Biewer an Aloyse Lieners souwéi hir Beamten Jean Trausch an Alain Biver vun der Gemeng Pëtschent an zegudder Lescht den Haaptkoordinator vun der Feier den Här Marcel Scheidweiler, fréieren Schoulmeeschter vun Weller den duerch säin onermiddlechen Asaz a seng Perfektioun des Feier vir all Bedeelegt onvergiesslech gemaach huet !!



Die Pflanzenbörse in Stolzenburg

Traditionell nur zu einem Anlass öffnet das Stolzenburg Schloss seine Tore für Besucher: die Pflanzenbörse jeweils am 3. September-Wochenende. Dieses Jahr war es am 20. und 21. September wieder soweit und auch die 14. Ausgabe erwies sich als wahres Publikumsmagnet für Pflanzen- und Gartenfans aus dem In- und Umland.

'Wer der Gartenleidenschaft verfiel, ist noch nie geheilt worden.' (Karl Foerster 1874 - 1970)

Der Garten scheint auch in Multimedia-Zeiten seine Attraktivität nicht eingebüßt zu haben. Im Gegenteil, Gartenarbeit und -gestaltung als Ausgleich zum Alltag sowie als Ausdruck von Kreativität und Selbstverwirklichung scheinen hoch im Kurs zu stehen. Daneben hob Staatssekretär Camille Gira, der als Ehrengast die Besucher begrüßte, die Bedeutung des Gartens für die Pflanzenvielfalt und gesunde Nahrungsproduktion hervor.

Diesen Ansprüchen konnte die Pflanzenbörse durch ihr vielfältiges Angebot gerecht werden. Rund 50 ausgewählte Aussteller aus Luxemburg, Deutschland, Belgien, Frankreich und den Niederlanden boten Qualitätspflanzen aller Art, Raritäten, Blumenzwiebeln, Gartengeräte, Dekoratives und natürlich fachliche Beratung. Daneben gab es Kunst, Schmuck, Mode, Seifen/Düfte und erlesene kulinarische Produkte. Das Schloss, der verwunschene Schlossgarten sowie die idyllische Ortschaft boten den passenden Rahmen für dieses beliebte Event im Naturpark Our.

Das Rahmenprogramm und die Serviceangebote machten den Besuch der Pflanzenbörse erst recht zum Erlebnis: zwei Restaurantbereiche, die 'Schampesbar', Kreativwerkstätten für kleine Gäste, Live-Musik, Pantomime, geführte Besichtigungen der Kupfergrube, Pendelbus und Pflanzentransport.

Ein Novum dieses Jahr: am selben Wochenende fand das Bücherfest auf Schloss Vianden statt, so dass sich der Kombi-Besuch beider Veranstaltungen anbot.





Als Besucher konnte man das Wochenende also vollends genießen, dabei sollte man aber den enormen Einsatz aller Helfer einmal hervorheben. Vor allem die Mitglieder des Syndicat d'Initiative und des Gesangvereins sowie und ihre Angehörigen sind sowohl vor, während und nach dem Event im Dauereinsatz. Logistisch unterstützt werden sie durch den technischen Dienst der Gemeinde Putscheid, den Guiden a Scouten Housen-Houschent sowie der Feuerwehr Weiler/Putscheid. Der Naturpark Our unterstützt das Event werbetechnisch. Nicht zu vergessen sind aber auch die Familie Rollinger, die exklusiv für die Pflanzenbörse die Pforten ihres Schlosses öffnet und diejenigen Dorfbewohner, die ihre Grundstücke für die Aussteller zur Verfügung stellen. Jeder Einzelne trägt so jedes Jahr aufs Neue zum Erfolg der 'Bourse' bei.

Freuen wir uns auf die Jubiläums-Ausgabe 2015: die 15. Pflanzenbörse in Stolzenburg!
Petra Kneesch, Naturpark Our

Am Kader vun der Planzebourse zu Stolzebuerg huet d'Madame Lotty Kanive an den Här Aloyse Lieners vun der Geleeënheet profitéiert, fir dem Här Camille Gira, Staatssekretär, folgende Bréif mat op de Wee ze ginn:



Pëtschent/Stolzebuerg den 20.09.2014



un den Här Camille Gira

Staatssekretär

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

4, Place de l'Europe

L-1499 Luxembourg

Här Gira,

Am Kader vun der „Semaine de la Mobilité“ profitéieren mir vun der Geleeënheet Iech eis Verbesserungsvirschléi wat den ëffentlechen Transport an der Gemeng Pëtschent ze ënnerbreeden.

Fir folgend Buslinien proposéieren mir Ëmännerungen:

Ligne 560 (Ettelbruck Brandenburg-Wahlhausen)

Fir des Ligne hatten mir am Joer 2013 zesummen mat der Gemeng Parc Housen een offiziellen Arrêt am Centre Parc Housen gefrot. Dëst ass och ab den 01.05.2014 geschitt mais mat der Konsequenz dat Duerf Housen net méi als Terminus geholl ginn ass. Mir wieren lech dankbar wann den Terminus vun dëser Buslinie rëm zu Housen am Duerf wier aplatzt zu Wuelessen „Beim Chalet“.

Ligne 663 (Clervaux-Vianden)

Rëm an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Parc Housen hunn mir iwwert eng offiziell Délibératioun am Gemengerot ugefrot vir des Buslinie vun Stolzebuerg iwwer Pëtschent an den Centre Parc Housen ze leeden. Des géif erméiglechen dat den Centre Parc Housen mat senger Schwämm + Naturparkhaus un déi béit Touristestied (Veianen an Klierf) ugebonnen géif an dat Gemeng Pëtschent endlech eng Busverbindung vum Ourgronn ob de Bierg krit.

Ligne 570 (Stolzembourg-Vianden-Diekirch-Ettelbruck)

Hei sinn am Duerf Bivels (Arrêt Bivels Kierch) all hallef Stonn 2 Bussen laanschteneen gefuer, dëst well souwuel de Bus vu Stolzebuerg a Richtung Ettelbréck, wéi och de Bus vun Ettelbréck a Richtung Stolzebuerg dësen Arrêt ugefuer hunn. Hei huet d’Gemeng eng Partie Proposen un den Service vum Transport gemeet fir hei de Busverkéier am Duerf e bëssen ze reduzéieren. Schlussendlech huet d’Gemeng du missten d’Géigepropose vum Transport unhuelen, allerdings ass des Léisung net gutt an optimal, an et hunn och schonn betreffen Awunner an enger Petitioun dogéint geschriwwen.

Mir bieten lech mat ären Servicer folgend Propose vun der Gemeng nach emol ze iwwerdenken, well des definitiv all Problem géif léisen:

D’Ligne 570 soll am Stonnentakt den Arrêt Bivels Kierch ufueren, an dat a béide Richtungen, souwuel vu Stolzebuerg a Richtung Ettelbréck wéi och am Retour vun Ettelbréck op Stolzebuerg. Sou kéint e sech virstellen, dass de Bus vu Stolzebuerg a Richtung Ettelbréck den Arrêt Bivels Kierch all Stonn xx.43, an de Retour vun Ettelbréck a Richtung Stolzebuerg all Stonn xx.13 giff ufueren. An all déi Leit déi dann nach wëllen vum Hallefstonnentakt profitéieren, kënnen dann alternativ op den Arrêt Bivels Loch auswäichen.

Mir sinn gudder Hoffnung dat Dir eis Virschléi ennerstezt an soen lech dofir am Viraus villmools MERCI

De Schäfferot vun der Gemeng Pëtschent

Gemeinde Putscheid mit dem European-Energy-Award ausgezeichnet

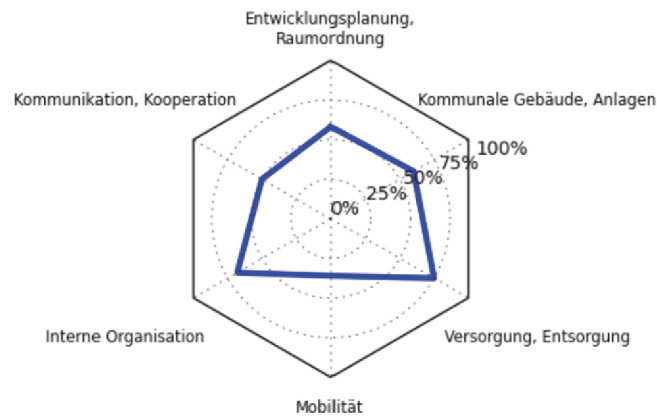
Am 04. November 2014 fand das erste Klimapakt Audit der Gemeinde Putscheid statt. Im Beisein eines externen Auditors stellte das Klimateam unter Beweis, dass die Gemeinde in allen Bereichen ihre Möglichkeiten nutzt, nachhaltig und klimabewusst zu handeln.



Klimateam mit Auditor Gil Mateus von Luxcontrol

(von links nach rechts Gil Mateus, Luxcontrol, Rainer Telaar Energieberater, Aloyse Lieners Schöffe, Jean Trausch Gemeindesekretär, Patrick Schinnert technischer Dienst und Roger Schirtz, Gemeinderat. Es fehlen auf dem Bild Alain Biver und René Kessler)

Mit 55,8 % Umsetzung des Klimapakt Maßnahmenkataloges wird die Gemeinde Putscheid mit dem European Energy Award (EEA) ausgezeichnet. Putscheid ist somit die dritte EEA-Gemeinde im Naturpark Our und aktuell die Gemeinde mit dem 2-besten Zertifizierungsergebnis von aktuell nur 11 zertifizierten Gemeinden in ganz Luxemburg.



Gemeinde Putscheid, Auditergebnis,
Bewertung der einzelnen Bereiche

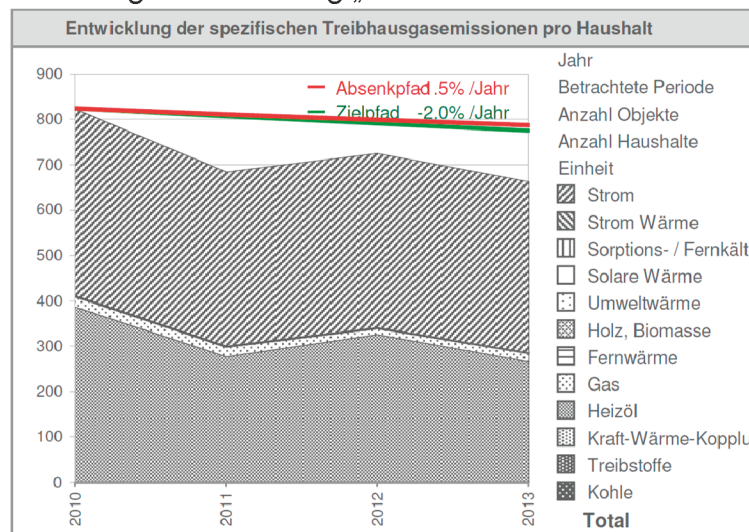
Das Siedlungsprojekt Neit Wunnen, welches einzigartig in Luxemburg ist, war sicherlich ein Grund für das gute Abschneiden. Wegen der konsequenten Umsetzung aller klimarelevanten Aspekte konnte es gleich in mehreren Bereichen positiv bewertet werden.

Seit Unterzeichnung des Klimapaktes wurde zudem in der Gemeinde und auf Naturparkebene intensiv in Sachen Klimaschutz gearbeitet:

Lokale Maßnahmen:

Aufnahme der Gemeindegebäude:

- Nutzung, Zustand der Gebäudehülle und Anlagentechnik, Energieverbrauch.
- Einführung der Energiebuchhaltung „Enercoach“.



Auswertung Enercoach:
positive Entwicklung der CO₂ Emissionen

Festsaal Stolzenburg mit Mietwohnung:

- Einbau eines Pelletkessels, Dämmung des Dachbodens mit Zellulose und Holzwolleplatten

Umbauplanungen für das alte Pfarrhaus in Merscheid

- Bau von drei Sozialwohnungen in Niedrigenergiebauweise

- Installation einer kontrollierten Lüftung mit Wärmerückgewinnung
- Installation einer Holzhackschnitzelanlage mit Fernwärmenetz für 3 Wohnungen + Pfarrkirche

Erstellung eines Sanierungskonzeptes

- Mehrjährige Planung für energetische Sanierungen von Gemeindegebäuden

Festlegung von Standards zum Bau und Bewirtschaftung von Gemeindegebäuden

- Klimaschonende Baustoffe, Dämmstoffe
- Einsatz erneuerbarer Energien
- Effiziente Beleuchtung
- Dämmstandards bei Sanierungen

Erarbeitung eines Verkehrskonzeptes

- Siedlungsorientierte Gestaltung und Einführung von Tempo 30 Zonen

Regionale Maßnahmen:

Schaffung einer Klimapakthomepage als Kommunikationsplattform mit:

- Informationen zum aktuellen Stand der Dinge und zu Veranstaltungen
- Tool zur Berechnung des persönlichen CO₂-Fußabdrucks
- Tool zur Berechnung der Einsparungen durch Gebäudesanierung
- weitere Links und Informationen rund um das Thema Klimaschutz



Ein Besuch lohnt sich! www.klimapakt.naturpark.lu

Durchführung von Aktionswochen mit Myenergy

Regionale Energie- und Klimaschutzstrategie

- Erstellen einer CO₂-Bilanz über den Naturpark und seine Gemeinden
- Erarbeitung eines Leitbildes (Details auf www.klimapakt.naturpark.lu)
- Definition von Zielwerten
- Festlegung Energiewirtschaftlicher Maßnahmen auf regionaler Ebene

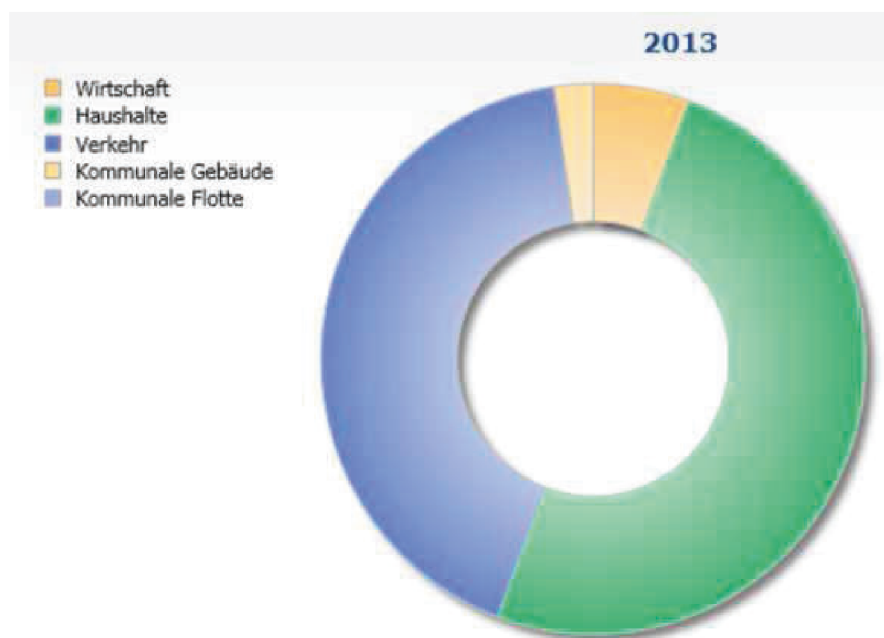
Exkursion in den Nordschwarzwald,

- Austausch mit Gemeinden, die erfolgreich Klimaschutz betreiben.

Kommunale Förderung

- Ausarbeitung eines einheitlichen kommunalen Reglements zur Förderung Energetischer Maßnahmen von Privatpersonen.

Klimaschutz, Energiesparen was geht mich das an?



Auswertung des Bilanzierungstools „Ecoregion“

Energieverbrauch Gemeinde Putscheid: ca. 25 GWh/Jahr, davon

- 10,5 GWh Haushalte
- 12,5 GWh Verkehr

Die Grafik verdeutlicht: 90% des Energieverbrauches entfallen auf die Bereiche Haushalte (Strom und Wärme) und Verkehr.

Wir alle haben es also in der Hand, den Energieverbrauch in der Gemeinde zu senken.

Wo soll ich anfangen?

Es gibt einige Maßnahmen die sehr effektiv sind und wenig oder gar nichts kosten:

- Standby-Verbraucher aufspüren und abschalten
(10-12% des gesamten Stromverbrauches)
- Bewusst heizen und lüften
(19°C statt 20°C Raumtemperatur: ca. 6% Heizenergie einsparung)
- Viele weitere Möglichkeiten unter www.myenergy.lu

Um auch größere Investitionen interessant zu machen, gibt es staatliche Subventionen für Sanierungsmaßnahmen an Wohngebäuden.

Beim Myenergy-Infopoint können Sie sich kostenlos über die Förderungen informieren und eine erste Abschätzung erhalten, welche Maßnahmen bei Ihnen Sinn machen. Der Myenergy-Infopoint befindet sich im

Naturparkhaus
12, Parc L-9836 Hosingen
Mittwoch von 14:00 bis 18:00 Uhr
Eine Reservierung ist erforderlich:
Tel. 90 81 88 642

Zusätzlich unterstützt Sie auch die Gemeinde Putscheid ab 2015 bei der Umsetzung energetischer Maßnahmen:



Weitere Informationen und Antragsformulare (demnächst) auf www.klimapakt.naturpark.lu

Rainer Telaar, Klimaberater der Gemeinde Putscheid

Staatsbesuch am 04.11.2014 im Pumpspeicherwerk SEO in Stolzemburg

Im Rahmen eines dreitägigen Staatsbesuches, besuchte Bundespräsident Joachim Gauck zusammen mit Großherzog Henri Anfang November, das Pumpspeicherkraftwerk Vianden, welches auf dem Gebiet der Gemeinde Putscheid liegt

Das Pumpspeicherwerk der „Société électrique de l'Our“ (SEO), das auf einem Staatsvertrag zwischen Rheinland-Pfalz und Luxemburg gründet, ist ein Musterbeispiel deutsch-luxemburgischer Zusammenarbeit. Der hier erzeugte Strom wird integral ins deutsche RWE-Netz eingespeist.

Pumpspeicherkraftwerke können schnell und flexibel die schwankende Einspeisung von Windrädern und Photovoltaik ausgleichen. Das Kraftwerk gibt dafür zusätzlich benötigte Leistung ins Netz ab, oder nimmt überschüssige Leistung auf. Wenn die Sonne scheint, kann zum Beispiel allein Maschine 11 die Einspeisung von über 40.000 Photovoltaikanlagen speichern und ersetzen, wenn es dunkel wird. Nach fast fünfjähriger Bauzeit beginnt im Dezember der kommerzielle Betrieb der M11.

Mit dieser neuen Maschine verfügt das PSW Vianden nun über eine Leistung von insgesamt 1.300 MW.



Der logistische Aufwand für den Bau der Maschine 11 war enorm. Schließlich fand die Erweiterung des Pumpspeicherkraftwerks im laufenden Betrieb statt. Über 3.000 Mitarbeiter von Partnerfirmen waren an den Arbeiten beteiligt. Wie die bestehenden Maschinen wurde auch Nummer 11 als Kavernenkraftwerk in den Nikolausberg gebaut, um Landschaft und Umwelt so wenig wie möglich zu beeinträchtigen. 5.000 Tonnen Stahl, 50.000 Kubikmeter Beton, 2.500 Tonnen Druckrohrleitungen und rund 50 Kilometer Kabel kamen zum Einsatz. Herzstück der Anlage ist die vertikale Pumpturbine. Sie hat mit einer Höhe von über 11 Metern alleine ein rotierendes Gewicht von 500 Tonnen.



ODO-SONORITAS KONZERT IN STOLZEMBURG 18.11.2014

Laut dem « Dechen » aus Vianden, wäre die Kirche in Stolzemburg normalerweise nur an Hochzeiten oder Begräbnissen so voll. Doch an jenem 18. November wurde der heilige Odo von Cluny, der Schutzpatron der Kirche in Stolzemburg und der Musiker, gewürdigt und gefeiert. Tatsächlich war die Besucherzahl an diesem Dienstagabend unerwartet hoch (um die 100 Personen, es gab keinen freien Sitzplatz mehr), und es lohnte sich diesen musikalischen Genuss zu erleben.

Das Publikum wurde zunächst mit gregorianischem Gesang beschert. « Viri laudantes » einem Männerchor aus Belgien eröffnete das Konzert. Ungefähr eine halbe Stunde, sangen die sieben Männer im Alter zwischen 60 und 80 Jahre, bekannte lateinische Stücke, die normalerweise bei einer Liturgiefeier stattfinden. Ihr musikalischer Set endete mit einem Alleluja, den sie gleich 2 Mal sangen, damit der Einstieg von André Mergenthaler, dem luxemburgischen Cello-Virtuosen, schleunigst gewährleistet werden konnte. Kurzer Applaus und schon begann die zweite Hälfte des Konzertabends.



Hierbei prallten zwei Musikgiganten aufeinander, ein enthusiastischer Cello-Spieler mit einem sensationell guten Perkussionisten. Guy Frisch ist der künstlerische Leiter von dem Ensemble « Lucilin », die regelmäßig auf internationalen zeitgenössischen Festivals teilnehmen. So suchte der passionierte Perkussionist die Klang-Achse zwischen Trommeln und Cello, die in der Kirche phantastisch harmonierten.



Alte und neue Musik, passte das zusammen? Ja, das Konzept ging auf und dem Publikum wurde ein Hörerlebnis der Superlative präsentiert. Beide Musikstile enthielten mystisch bizarre Klänge und lieferten neue musikalische Erlebnisse. Es wurde keine übliche Alltagsmusik gespielt und so interagierten rhythmische und harmonische Komplexitäten, wobei sich die wohlklingenden Vibraphonklänge und Trommeln, sich mit seichten und heftigen Cello-Loops, miteinander verschmelzen und anschließend wieder auflösten. Der gregorianische Gesang als Wohlklang (Sonoritas) erleichterte den Einstieg in die anschließende zeitgenössische Performance.

Alte und neue Musik: hier agierten unterschiedliche Klangcharaktere, die aber in einer wohlklingenden Kirche wie der in Stolzemburg, durchaus gemeinsam in Erscheinung treten konnten. Das Odo-Konzept lautete: Altes bewahren und Neues erschaffen. So konnte man, wie bereits oben erwähnt, durchaus Alte und neue Musik verbinden und es entstand ein Dialog, wobei Neugierde, Wissen und Freude sich miteinander vermischten!

Der anschließende Applaus war überwältigend und dieser 18. November 2014 war ein großartiger Knall im Ourdall. Die Rezeption nach dem Konzert war auch erfreulich, denn die Musiker mischten sich unter das Publikum, man konnte mit ihnen reden, sich austauschen, in der Hoffnung, dass sie vielleicht nächstes Jahr wiederkommen könnten. Es war ein fantastisch gelungener Abend und zahlreiche Besucher wünschten sich, dass das „Odo-Sonoritas Fest“ auch im nächsten Jahr stattfinden sollte. Ein herzliches Dankeschön an all die Menschen, die diesen Abend unvergesslich machten.

Christophe Unkelhüsser

Organisator des Odo Sonoritas Konzerts in Stolzemburg

De Kleeschen war zu Weller



KIERMESHAM AN AUSFLUCH OP MAASTRICHT

Freides, den 19. September 2014 stung déi 3. Editioun vun der „Kiermes zu Grooljen“ beim Molli an der Hal um Programm vum deem wéi gewinnt gutt gefüllten Aktivitéitskalenner vun der Amicale´79 Grooljen.

A wéi all Joer war de Succès och dës Kéier mat 230 Umeldunge fir d´Owesiessen definitiv garantéiert! Et stungen Ham, Fritten an Zalot um Menü a mat engem gudde Stéck hausmaacher Uebsttaart als Ofschloss. Déi traditionell Kiermesdrëpp, déi d´Amicale offrériert huet, dierft natierlech op esou engem Fest net feelen!

Fir sech richtig op d´Kiermes anzestëmmen, konnten sech d´Gäschte no deem gemittlechen Iessen nach Bestens op eisem Bal mat Musek vum DJ Fränklin bis an d´spéit Nuecht eran amüséieren.



Esou eng Aktivitéit kann ee Veräin natierlech nëmme mat der Zesummenaarbecht vun hiere Memberen organiséieren an duerfir wëlle mir hei mol emol vun der Geleeënheet profitéiere vir jidderengem villmools Merci ze soen. Mee zu Grooljen an der Amicale gëtt net nëmme geschafft. Dëst Joer stung no laanger Paus och mol erëm eng kleng Rees um Programm, wou all Member häerzlech invitéiert war fir drun Deel ze huelen. De Komitee hat een ofwiesslungsräiche Programm fir een Dagesausfluch mam Bus op Maastricht /NL fir eis op d' Bee gestallt.



Samschdes moies, den 18. Oktober 2014 gung et dunn zu 36 Mann héich mat Zäiten am Niewel lass. Géint 10h00 si mir mat Sonneschäin bei dem „Fort Sint Pieter“, engem vun de beandrockensten Deeler vun Befestigungsanlag vu Maastricht ukomm, wou eng interessant Féierung op eis gewaard huet. An der „Brasserie du Commerce“, matten am Zentrum vu Maastricht, hu mir wonnerbar zu Mëtteg giess an d' Wieder gouf alt besser, sou dass no engem gemittlechen kleng Shopping-Tour duerch déi kleng Gaassen, eis Bootstour bei 26°C op der Maas gestart ass.



Géint 16h30 hu mir dunn och nees eis Heemrees missten untrieden. D' Memberen haten deen Dag d' Wiel entweder just um Ausfluch oder um Oweessiessen Deel ze huelen oder awer vun deenen zwou Aktivitéiten ze profitéieren. Owees stung eng defteg Lasagne mat engem appetitlechen Dessert um Menü, deen am Molli senger Hal zerwéiert gouf, woubäi mir ganz frou waren, dass hien eis seng Räumlechkeete fir dësen Zweck gratis zur Verfügung gestallt huet.

Mir waren am Komitee all der Meenung, dass eist Zil, deene Grootjer Duerfleit grad esou wéi de Frënn vun der Amicale'79, ee gesellegen Dag unzebidden, mat dëser Initiativ mat Sécherheet erreecht gouf an et bestëmmt net bei dësem Ausfluch bleiwe wäert, mee nach deen een oder aneren Tour wäert nokommen.

De Komitee vun der Amicale'79 Grootjen

Beach Party zu Weller

Wei all Joer hat di **Weller Jeunesse** och dëst Joer nees op hir 22. **Beach Party** de leschte Weekend am Juli agelueden.

Fir dass et och dëst Joer e groussen Erfolleg sollt ginn huet missen neie Sand erbäi. Mat finanzieller Ënnerstëtzung vun der Gemeng goufen 50 Tonnen neien Mier Sand verdeelt.



Freides Owes konnt et du lass goen mam DJ Paul an dem DJ René hirer 80ziger Party.



Samschdes hunn DJ Team Musik Factory, DF BBM an DJ BeatBrothers opgeluecht.

Sonndes Mëttes ass fir ronn 80 Leit d'Mëttegiessen servéiert ginn an ab 13:00 hunn eng 35 Equippen em de Beachvolleyballs Titel gekämpft.



Duerffest zu Mierschent

Den 7. September hunn « Di Merschter » hiert traditionellt Duerffest mat engem Rallye Pédestre organiséiert. Bis zu 8 Kanner, an 10 Erwuesseneequipen woren ageschriwwen. Ab 11 Auer konnten d'Gruppe starten an zwar ass et queesch duerch d'Duerf gaangen, vun engem Spill bei dat nächst. Tëschent de Spiller goufen och Froen gestallt! De ganzen Dag iwwer gouf beim Festsall gegrillt. Gewonnen hunn dëst Joer „d'Naidser Kanner“ an „d'Amicale vu Grootjen“.



D'Chorale St. Hubert vu Mierschent
invitéiert op hire

KAFFISKRÄNZCHEN

e Sonndeg, den 11. Januar 2015

am Gemengesall
zu Weller

vu 14 Auer un as fir
Iessen an Drenken gesuergt

REVIVAL^{2.0} NIGHT

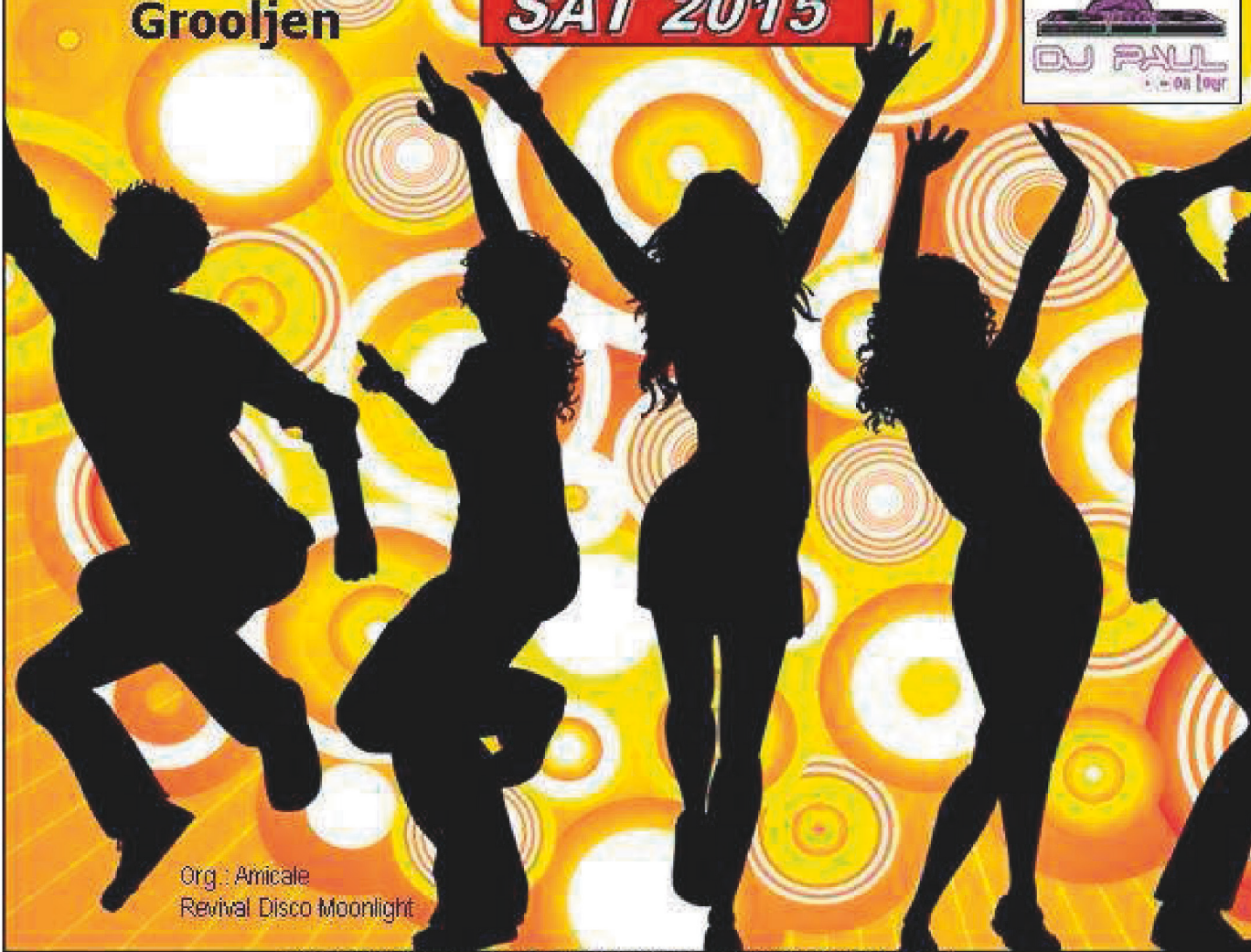
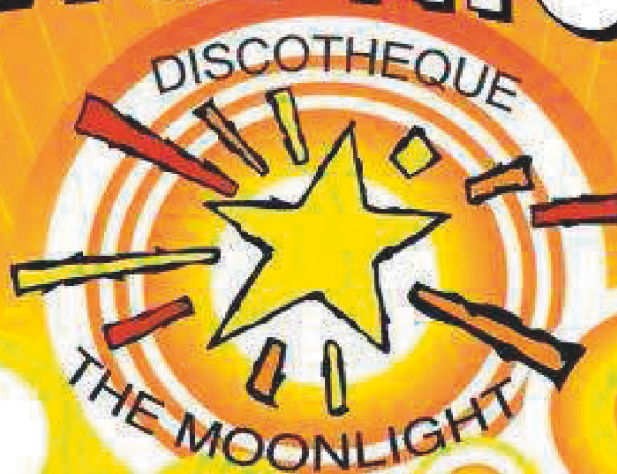
Entrée ab 18 Joër

Start: 20h00
matt Erënnerungsbändchen
sou lang der do sin

Musik aus den 60er bis
an 90er

Molli-Bar
Grooljen

13.06
SAT 2015



Org.: Amicale
Revival Disco Moonlight

Den Bénéfice as fir e gudden Zweck zu Lëtzebuerg.

Manifestationsskalenner fir d'Joer 2015

Datum		Manifestatiounen 2015	Organisateur
JANUAR	11. Jan	Kaffiskränzchen zu Weller am Festsall	Chorale St. Hubert vu Mierschent
	16. Jan	Après-Ski Party op der Lamicht/SEO	Amicale Sportive SEO
	25. Jan	Bingo Nomëtteg zu Weller am Festsall	Weller Turnsclappen
FEBRUAR	06. Feb	Weller Wahnsinn zu Weller am Festsall	Weller Jeunesse
	21-22. Feb	Buergebrennen	Gemengeveräiner
MÄERZ	07. Mar	Wäindegustatioun mat Wëldspezialitéiten beim Molli zu Grouljen	Amicale 79 Grouljen
	28. Mar	Aktioun "Grouss Botz" an der Gemeng	Gemeng Pëtschent mat de Veräiner
ABRËLL	05. Abr	Den Ouschterhues kënnt op Grouljen	Amicale 79 Grouljen
	24. Abr	Kiermesowend mat Essen zu Mierschent am Festsall	Di Merschter
	25. Abr	Grousst Télévie Fest am Parc Housen	Veräiner aus de Gemengen Pëtschent a Parc Housen
	26. Abr	Kiermesapero zu Mierschent am Festsall	Di Merschter
MEE	01. Mee	1. Meefeier	Gemengeveräiner
	03. Mee	Trëppeltour zu Grouljen	Amicale 79 Grouljen
JUNI	13. Jun	Party-Conveniat "Disco Moonlight" beim Molli zu Grouljen	Amicale 79 Grouljen/Jeunesse Grouljen
	22. Jun	Nationalfeierdag mat TE DEUM zu Stolzebuerg	Gemeng Pëtschent mat de Veräiner
JULI	24-26. Jul	Beach Party zu Weller	Jeunesse Weiler/Putscheid
AUGUST	15. Aug	4 Stonne Velo Grouljen	4 Stonne Velo Grouljen asbl
	30. Aug	Kirmesaperitiv zu Weller	Jeunesse Weiler/Pëtschent
SEPTEMBER	06. Sept	Muppebal on stage	Jeunesse Grouljen
	13. Sept	Duerffest mat Rallye pédestre zu Mierschent	Di Merschter
	18. Sept	Kiermeshâm zu Grouljen beim Molli	Amicale 79 Grouljen
	20. Sept	Kiermesapero zu Grouljen	Jeunesse Grouljen
	19-20. Sept	"Bourse aux plantes" zu Stolzebuerg	Syndicat d'initiative Stolzebourg
NOVEMBER	15. Nov	Dance 'n Race zu Weller a Festsall	Rasicrossfederatioun
	20. Nov	Soirée Wëld-Beaujolais zu Mierschent	Di Merschter
	20. Nov	Beaujolaisbal am Aale Kino Zu Veianen	Amicale sportive SEO
DEZEMBER	05. Dez	De Kleeschen kënnt op Weller an de Festsall	Gemeng Pëtschent
	12. Dez	Grouljen goes Christmas	Jeunesse Grouljen



Centre de Promesses Parc Housen / Pëtschent 25. Abrëll 2015

Ënnert dem Protektorat vun de Gemengen Parc Housen
a Pëtschent an dem Interkommunalen Syndikat SISPOLO ass de
Centre de Promesses fir de Norden 2015 am Parc Housen.

Dir sidd eng privat Persoun a hutt eng Iddi wat e kann dësen
Dag nach organiséieren oder Eppes am Virfeld?

Dir sidd e Veräin a wëllt mat ärer Equipe dësen Dag hëllefen
oder eng speziell Veranstaltung maachen?

All Hëllef - All Initiative ass Welcome.

Mellt Iech bei dem Organisationsteam vun dësem Dag.

Op Ärer Gemeng fannt dir di néideg Kontakter.



CALENDRIER DES DECHETS DE LA COMMUNE DE PUTSCHEID 2015



	JANVIER	FEVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE
1	J	D	D	M	V	L	M	S	M	J	D	M
2	V	L Sacs bleus	L Sacs bleus	J	S	M	J	D	M	V	L	M
3	S	M	M	V	D	M	V	L Sacs bleus	J	S	M	Papier
4	D	M	M	D	L	J	S	Papier	V	D	M	Déchets
5	L Sacs bleus	J Super DK	M	S	M	V	D	Déchets	S	L	J	V
6	M	V	V	L	M	S	L Sacs bleus	M	D	M	V	D
7	M	S	S	M	J	D	M	V	L	M	S	L Sacs bleus
8	J	D	D	M	V	M	Déchets	S	M	Déchets	D	M
9	V	L	L	V	D	M	J	D	M	S	L Sacs bleus	M
10	S	M	M	S	L Sacs bleus	J	S	L	M	Déchets	M	Déchets
11	D	M	M	D	M	V	Déchets	M	J	Déchets	M	J
12	L	J	J	D	M	V	S	Déchets	V	L Sacs bleus	M	V
13	M	V	V	L Sacs bleus	M	S	L	M	S	L Sacs bleus	J	S
14	M	S	S	M	D	D	M	V	L Sacs bleus	Déchets	S	D
15	V	D	D	M	V	L	M	S	M	Déchets	M	L
16	J	L Sacs bleus	L Sacs bleus	J	S	M	J	D	M	Déchets	M	M
17	S	M	M	V	D	M	V	L Sacs bleus	J	S	M	Déchets
18	D	M	M	S	L	J	S	M	V	D	M	J
19	L Sacs bleus	J	J	D	M	V	D	M	V	D	M	V
20	M	V	V	L	M	S	L Sacs bleus	M	S	M	J	S
21	M	S	S	M	J Super DK	D	M	V	D	M	V	D
22	J	D	D	M	S	L Sacs bleus	M	S	M	Déchets	S	L Sacs bleus
23	V	L	L	J	S Sacs bleus	M	J	D	M	Déchets	L Sacs bleus	M
24	S	M	M	V	D	M	V	L	M	S	M	Déchets
25	D	M	M	S	L	J	S	M	V	D	M	J
26	L	J	J	D	M	V	D	M	V	L Sacs bleus	M	V
27	M	V	V	L Sacs bleus	M	S	L	J	D	M	V	D
28	M	S	S	M	J	D	M	V	L Sacs bleus	M	S	L
29	J	D	D	M	V	L	M	S	M	Déchets	D	M
30	V	L Sacs bleus	L Sacs bleus	J	S	M	J	D	M	V	L	M
31	S	M	M	D	D	V	V	L Sacs bleus	S	S	J	Déchets

= Déchets ménagers (poubelle grise): en principe tous les mercredis

= Sacs bleus PMC Valerlux: jour d'enlèvement le lundi 2x par mois, excepté pour le mois de mars et d'août 3x

= Papier/carton (poubelle bleue): en principe chaque premier mardi du mois

= Déchets encombrants/Spermmüll tous les 3 mois/jeden 3. Monat: prière de prévenir la commune 3 jours à l'avance

= Super Dreckschicht (13/02/2015 - 21/05/2015 - 19/08/2015 - 29/10/2015 collecte porte-à-porte)

= Collecte de vieux vêtements (09/04/2015 - 18/09/2015)

Déchets

Sacs bleus

Papier

Déchets encombrants

Super-DK

Vêtements

Betrifft :Grünschnitt,- Glas, -Altkleider,- sowie Sperrmüllsammlung

Grünschnitt

Der Grünschnittkontainer befindet sich hinter dem Mehrzweckgebäude in Weiler. Er kann in der Zeit von April bis November von den Einwohnern der Gemeinde Pütscheid genutzt werden.

Erlaubt ist: Das Abliefern von Grünschnitt (Gras und Strauchschnittabfälle).

Glas- sowie Altkleidersammelbehälter

Ein Glaskontainer befindet sich in Stolzemburg längs der Hauptstraße im Ortsausgang Richtung Vianden.

Ein Glas- sowie ein Altkleiderkontainer befinden sich in Weiler vor dem Gemeindebau.

Sperrmüllsammlung

Die Sperrmüllsammlung ist zahlungspflichtig. Falls Sie Sperrmüll zu entsorgen haben, wenden Sie sich an die hiesige Gemeindeverwaltung (Tel: 99 04 20/ 3 Tage vor den bestehenden Terminen), die Ihr Anliegen an die Firma Osch aus Vianden weitergibt. Der abzuholende Sperrmüll wird an den genannten Terminen (siehe Kalender) entsorgt und Ihnen wie folgt in Rechnung gestellt:

25.- Euro pro m3 und eine Pauschale von 35.- Euro Transportkosten pro Abholung.

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Hausmüllabfuhr entsorgt werden können.

Zum Sperrmüll gehören z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel und Matratzen.

ACHTUNG:

- Für die Beseitigung von Bauschutt, melden Sie sich bitte bei der Firma RECYMA in Hosingen (Tel: 26910376)
- Für ausgediente elektronische Geräte, wenden Sie sich bitte an den Recyclingpark SIDEK "Friedhof" (Tel: 80 89 83 38)

Concerne: Collecte de déchets verts, de vêtements usés, de verre ainsi que des déchets encombrants

Déchets verts

Le container pour déchets verts est placé derrière le bâtiment polyvalent à Weiler. Il est accessible aux habitants de la commune de Pütscheid pendant les mois d'avril jusqu'à novembre.

- Sont autorisés : les déchets verts (déchets de jardinage, déchets de coupe de buissons)

Collecte de vêtements usés et de verre

Un container pour verre est placé à Stolzembourg à côté de la rue principale à la sortie du village en direction de Vianden.

Des containers pour verre et vêtements sont placés devant le bâtiment polyvalent à Weiler.

Collecte des déchets encombrants

La collecte des déchets encombrants est payante. En cas de besoin, veuillez vous adresser à l'administration communale (Tel: 99 04 20 / 3 jours avant les dates de collecte), qui chargera l'entreprise OSCH de Vianden de l'exécution de votre demande. Les déchets encombrants sont collectés aux dates prévues (voir calendrier) et vous seront facturés comme suit :

25.- euros par m3 enlevé et un forfait de 35.- euros frais de transport par collecte.

Sont considérés comme déchets encombrants les déchets, qui de par leur taille ne peuvent pas être collectés au cours de la collecte hebdomadaire de déchets ménagers.

Sont considérés comme déchets encombrants, par exemple : des fauteuils, d'anciens meubles et de matelas.

ATTENTION:

- pour les déchets inertes, veuillez-vous adresser à l'entreprise RECYMA de Hosingen Tel : 26910376
- pour les déchets recyclables (appareils électro-ménagers), veuillez-vous adresser au parc de recyclage SIDEK« Friedhof »-Tel:808983



D. Pötschter
Karricht

